

Castello di Avigliana

Percorso Museológico

Museologic path







Castello di Avigliana

Percorso Museológico

Museologic path





Trabalho Final de Graduação
Arquitetura e Urbanismo
Faculdade de Arquitetura e Urbanismo
Universidade de São Paulo
Orientador Luís Antônio Jorge
Dezembro 2019

Thesis Laurea Magistrale
Architecture - Built Environment - Interiors
Scuola di Architettura Urbanistia Ingegneria delle
Costruzioni
Politecnico di Milano
Relatore: Alessandro Rocca
December 2019

Vitória Pasquale Luppi



“Escavamos o passado para encontrar memórias que estão embutidas em lugares, como o trabalho dos arqueólogos. É um processo de descobertas e pesquisas que impulsiona nossa curiosidade. Isso permite uma reflexão profunda e também facilita o encontro com as memórias do local que foram esquecidas, apagadas ou desaparecidas pela modernidade. Então essa arqueologia, esse processo de pensar do passado para o futuro, lentamente se transforma em arquitetura”.

“We excavate the past in order to find memories that are embedded in places, like the work of archaeologists. It is a searching and researching process that drives our curiosity. It allows deep thinking and also facilitates encountering things that have been forgotten, erased or vanished by our global modernization. Then that archaeology, the process of thinking from the past to the future, slowly becomes architecture”.

Tusiyoshi Tane



Dedico esse trabalho a todos que me auxiliaram nesse processo, mesmo com pequenas atitudes. Meu maior agradecimento é ao meu pai, minha mãe e meu avô, que sempre acreditaram no meu potencial e tornaram meus sonhos possíveis.

I dedicate this work to everyone that helped me in this process, even with small attitudes. My biggest thanks goes to my father, my mother and my grandfather, who always believed in my potential and made my dreams possible.





Resumo

Abstract

O trabalho apresenta uma proposta de projeto de um percurso museológico nas ruínas do Castello di Avigliana, na cidade de Avigliana, Província de Torino, Itália. Com dados do passado e análises do presente, foi pensada uma arquitetura do futuro, que envolve todas as especificidades das ruínas para um projeto que evoca o imaginário do lugar e sua memória.

Palavras-chave: museu, percurso, projeto, Itália

The work presents a project proposal of a museologic path on the ruins of the Castello di Avigliana, on the Avigliana's city, on Torino's province, Italy. With data from the past and analysis of the present, it was thought an architecture of the future, which involves all the specificities of the ruins to a project that evokes the imaginary of the place and its memory.

Keywords: museum, path, project, Italy



Índice

Summary

Introdução Introduction	16
Passado Past	20
A história do Castello di Avigliana Castello di Avigliana's history	
Presente Present	136
Análise territorial Territory Analysis	
Futuro Future	154
Proposta projetual Project proposal	
Conclusão Conclusion	214
Bibliografia Bibliography	218



Introdução

Introduction



PT

O trabalho se propõe a apresentar um estudo aprofundado do Castello di Avigliana e todas as suas relações, como entorno, história, cidade. Para isso, foi dividido em três partes: passado, presente e futuro.

A primeira apresenta a história do castello, bem como sua cronologia

EN

The present paper intends to present a deep research of the Castello di Avigliana and all its' relations, such as surroundings, history, city. In order to organise that, it was divided in three parts: past, present and future.

The first part presents the history of the castle, as well as its



construtiva, de modo a promover a compreensão do espaço de estudo e todas as suas transformações no tempo.

A segunda parte, o presente, tem como objetivo mostrar como funciona o território em que se insere o castelo, na escala da cidade e da Valle di Susa, além de dados turísticos importantes para embasar a ideia projetual.

O futuro, terceira seção do trabalho, é uma proposta de projeto resultado da análise minusciosa do

passado e do presente, respeitando a história, a memória e as necessidades do espaço.

É importante ressaltar que o programa do projeto em si é dividido em passado, presente e futuro, pois tem como objetivo relembrar a importância da arqueologia na arquitetura e propor uma arqueologia do futuro, por meio de um percurso museológico físico e no imaginário da memória popular.

constructive cronology, what promotes an understanding of the place studied and all its transformation along time.

The second part, the present, aims to demonstrate how the castle's territory functions, in the city's and Valle di Susa's scale, besides showing important touristic data to support the project idea.

The future, third section of the work, is a project proposal, result of an detailed analysis of the past and present, respecting the history, the memory and the needs of the place.

It is important to highlight that the project's program itself is divided in past, present and future, because it aims to remember the archeology's importance for architecture and to propose an archeology of the future, by proposing a physical and in the popular's imaginary memory a museologic path.



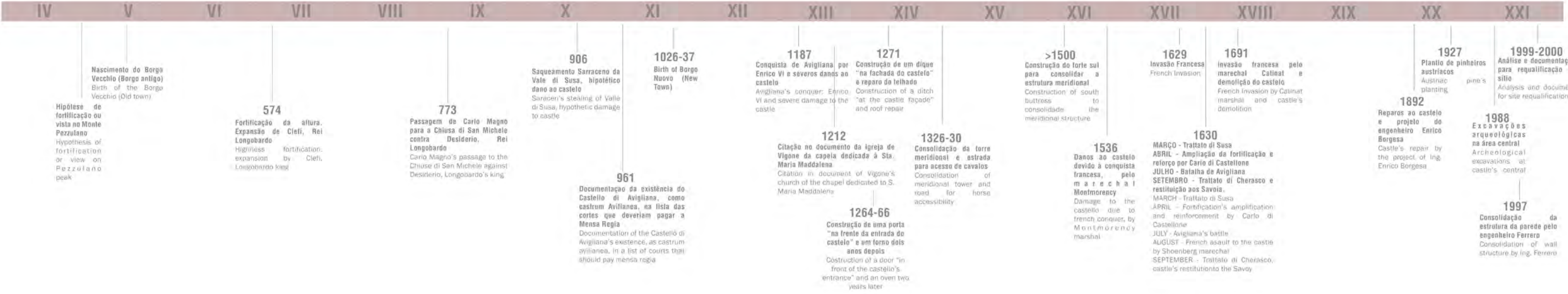
Passado

Past



História do Castello di Avigliana

History of Castello di Avigliana





Cronologia

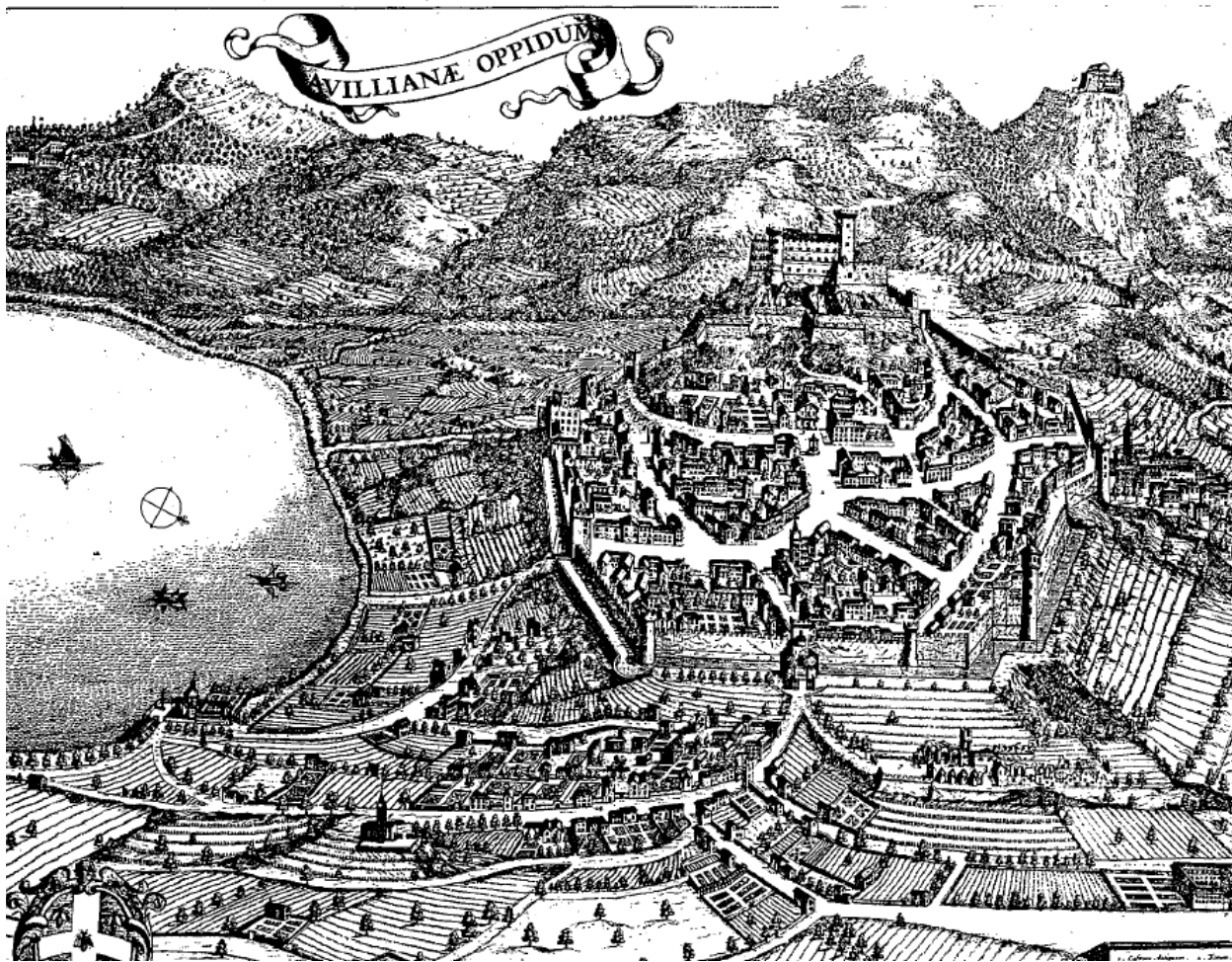
Cronology

PT

Antes de pensar uma nova arquitetura e um novo projeto, é necessário entender a história do castelo ao longo do tempo, sua importância e como ele foi visto antes de se tornar as ruínas de agora, que continuam tendo relevância para a cidade atualmente. Mesmo com muitos elementos e linguagens di-

EN

Before talking about a new architecture and a new project, it's necessary to understand the castle's history over time, its importance and how it was seen before becoming the ruins now, even those with major relevance to the city nowadays. Even with many different elements and



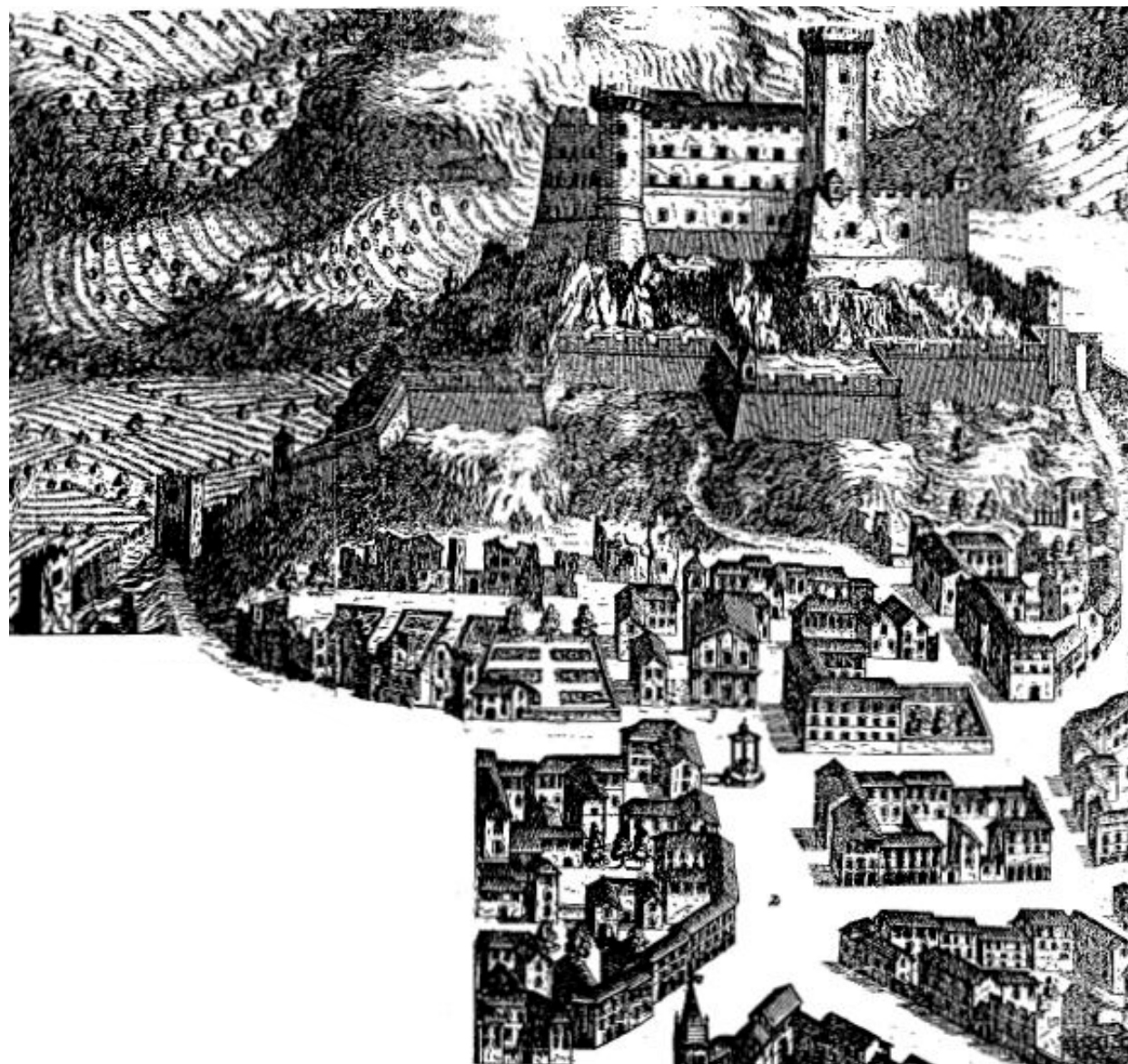
Avigliana medieval, apenas com o Borgo Vecchio e castelo
Medieval Avigliana, only with the Borgo Vecchio and castle
(ENRICHETTO, p. 24, 1967)

ferentes, por exemplo, as duas torres, uma circular e outra quadrada, todos dialogam entre si. A situação atual de destruição do castelo se deve à dois grandes eventos históricos: a invasão francesa e o descuido da administração correta ao longo do tempo, não aos terremotos ou aos eventos atmosféricos. Para situar esses momentos, será apresentada uma linha do tempo com os principais eventos.

No ano de 574, o rei Lombardo Cleph (Clefi) construiu o Castello di Avigliana no topo do monte Pezzulano, mas não há documentação de que ele seja usado como residência

languages, for example the two towers, one circular and another square shape, all of them dialogue with one another. The current situation of the castle is due to two major historical events: the French invasion and the carelessness of correct administration over time, not earthquakes or atmospheric events. In order to situate these events, a timeline with the main events is going to be presented along the paper.

In the 574, the Lombardo King Cleph (Clefi) built the castle of Avigliana on the top of the Pezzulano peak, but there is no documentation of it being used as residence or



ou militar. A partir de 750, com o fim do domínio Lombardo, a população de Avigliana mudou gradualmente das margens do rio Dora para o monte Pezzulano, a fim de escapar da instabilidade devido à passagem de muitas pessoas na Valle di Susa. Foi documentado que o pico de Pezzulano foi fortificado no século X, sendo o primeiro documento que menciona o castelo, datado em 961.

A cidade dependia da Abadia de Novalesa, mas a partir de 888 algumas invasões dos sarracenos fizeram as pessoas se refugiarem no interior da Sacra di San Michele para não su-

Avigliana medieval com enfoque na fortificação
Medieval Avigliana with focus on the fortification
(ENRICHETTO, p. 119, 1967)

military. From 750, with the end of Lombardo domination, the population of Avigliana gradually moved from the Dora river margins to the peak Pezzulano, in order to escape from the instability due to the passage of many people in the Val di Susa. It was documented that the peak of Pezzulano was fortified in the X Century, but the first document that mentions the castle, on 961.

The city depended from the Abbey of Novalesa, but from 888 some invasions of the Saracens made people take refuge inside the Sacra di San Michele to do not succumb to foreign



Rascunho da cidade medieval de Avigliana
Sketching of the medieval city of Avigliana
(ENRICETTO, annex, 1967)

cumbir à dominação estrangeira. A luta contra os sarracenos foi vencida pelo Arduin de Ivreva, ou Arduin V, no século XI, que também construiu o primeiro assentamento do castelo de Avigliana. Em 1046, sua neta se casou com Oddone di Savoia, despertando interesse na região do Piemonte, principalmente comercial. Foi em 1174 que o castelo foi destruído por Federico Barbarossa em um de seus ataques.

Durante a expansão do Savoia para Torino e sua subsequente transferência para a corte em Torino, eles usaram Avigliana como casa para os

domination. The fight against the Saracen was won by the Arduin di Ivreva, or Arduin V, in the XI Century, which also built the first settlement of Avigliana's castle. In 1046, his granddaughter married Oddone di Savoia, bringing interest in the region of Piemonte, mainly commercial. It was in the 1174 that the castle was destroyed by Federico Barbarossa in his assaults.

During the Savoia's expansion to Turin and their subsequent transference to the court at Torino,



Condes de Savoia e o castelo ganhou importância como fortaleza militar. Para os habitantes da cidade, isso não mudou sua rotina, mesmo que a cidade de Avigliana sempre tenha sido importante ponto de tráfego para quem caminha pelos Alpes. A ‘strada del Cenisio’ e ‘del Monginevro’ foram usadas pelos os comerciantes que compareciam às grandes feiras da zona de Fiandre e Champagne e, passando pela cidade, um pedágio deveria ser pago.

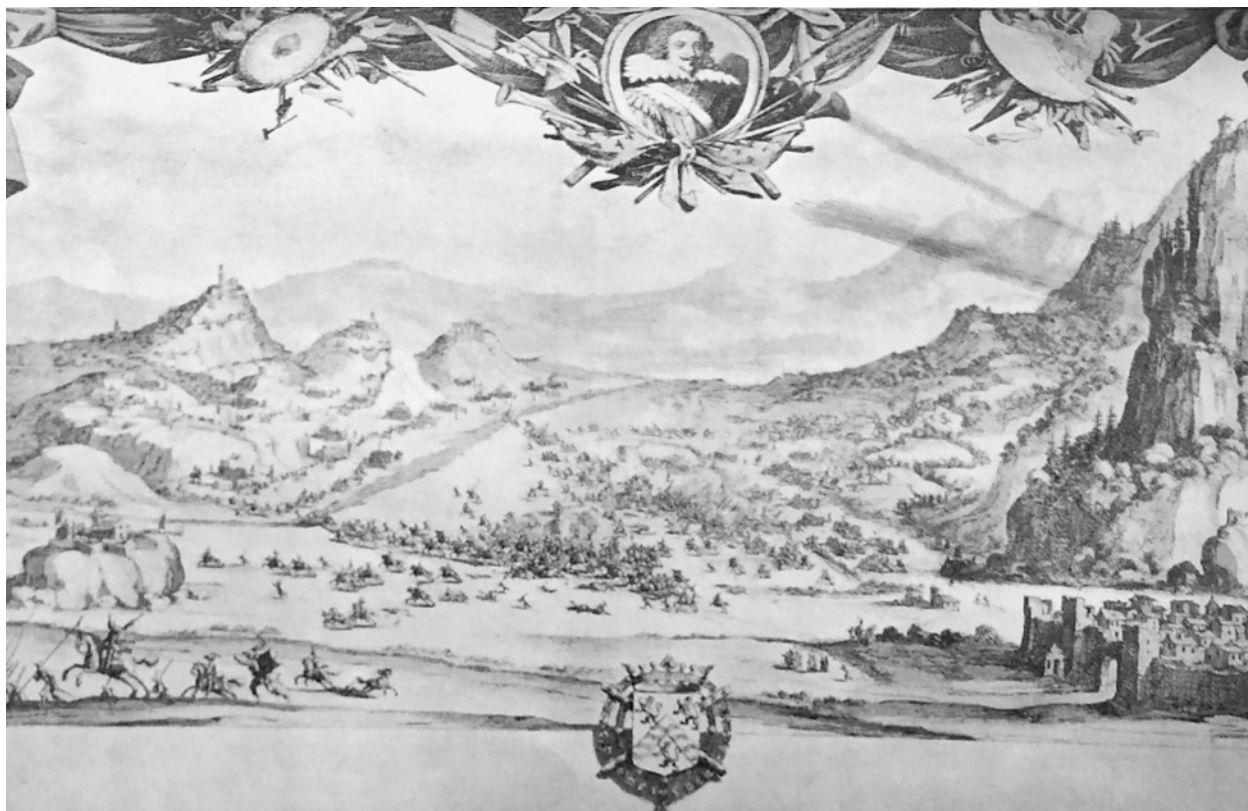
Até 1386, os Savoy viviam seu período de ouro, graças especialmente pelo pedágio das estradas e ativida-

des comerciais. Entre os séculos XII e XIV, o Castello di Avigliana ganhou duas fortificações diferentes. No século XV, Avigliana tornou-se importante por ser estratégico para defender as fronteiras da invasão francesa sendo usada ocasionalmente pela corte dos Savoia. Com a morte de Amedeo VIII di Savoia, em 1451, houve cinco sucessores em um período de meio século, tendo Filiberto II di Savoia como o último desse período. Filiberto II fez acordos com Luigi XII, atual rei da França, e permitiu que as tropas francesas acessassem e passassem pela Valle di Susa para acessar a Lombardia. Após a morte de Filippo

they used Avigliana as house to the Savoia's counts and the castle gained importance as military fortress. For the inhabitants of the city it didn't change their routine, even if Avigliana city was always important as a traffic point for those who walked along the alps. The 'strada del Cenisio' and 'del Monginevro' were used for the merchants that attended the big fairs at Fiandre and Champagne zone, and passing by the city, a toll should be paid.

Until 1386, the Savoia lived their golden period, specially by the toll from the roads and commercial activities.

Between the XII and XIV century, Avigliana's castle gained two different fortifications. In the XV Century, Avigliana was made important by being strategic to defend the borders from the French's invasion being used for the Savoia court occasionally. With the death of Amedeo VIII di Savoia, in 1451, there were five successors in a period of half century, having Filiberto II di Savoia as the last of this period. Filiberto II made agreements with Luigi XII, current France's king, and allowed French military troops to access and go through Val di Susa to access Lombardia. After the death of Filippo II, the situation got worse due



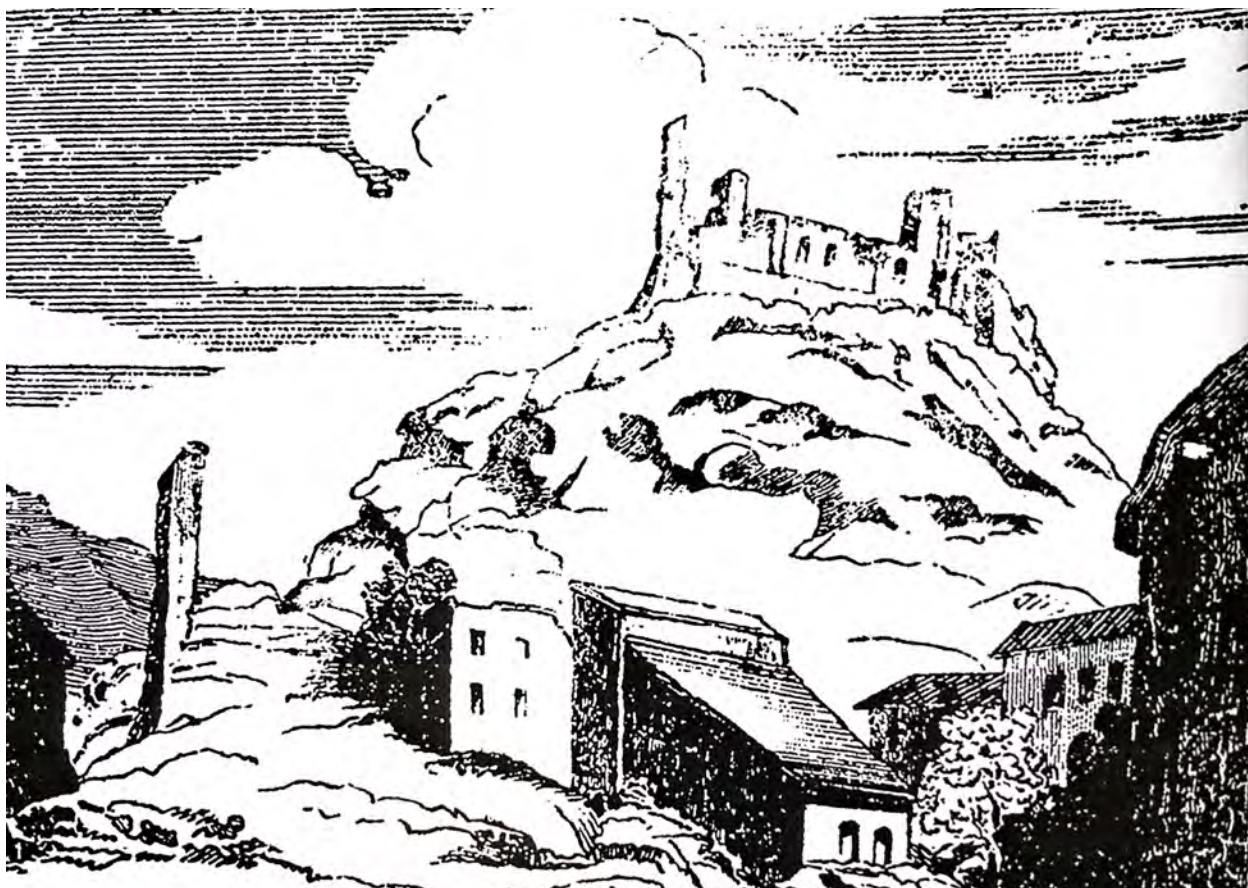
A batalha de Avigliana de 10 de julho de 1630, com retrato e forma do general Effiat, 'Incisão de Callot'
The battle of Avigliana of 1630 July 10th, with portrait and shape of general Effiat. 'Incisione di Callot'
(ENRICHETTO, annex, 1967)

II, a situação piorou devido a problemas com crimes franceses. Carlos III, successor Conde de Savoia, fechou as fronteiras e Francisco I, novo rei da França, enviou seu exército por ordens do marechal De Montmorency. Em 1536, depois de conquistar a cidade de Susa, o exército francês destruiu parcialmente o castelo de Avigliana por meio de tiros. As paredes, que não foram construídas para resistir ao novo arsenal, não resistiram e o inimigo foi capaz de abrir um buraco e penetrar a fortaleza.

Por cerca de vinte anos, a região de Piemonte foi disputada entre a

to problems with French crimes. Carlos III, Savoia count, closed the borders and Francis I, new king of France, sent his army by orders of the marshal De Montmorency. In 1536, after conquering the city of Susa, the French army partially destroyed the castle of Avigliana by gun firing it. The walls, which were not built to resist the new armoury, did not resist and the enemy was able to open a hole and penetrate the fortress.

For about twenty years, the Piemonte region was disputed between



Ruínas vistas da cidade em 1840
Ruins viewed from the city in 1840
 (Galeria popolare enciclopedia, 1840)

França e a Espanha. Somente com Emanuele Filiberto, que venceu a batalha de San Quintino, os Savoia recuperaram seu prestígio e, em 1559, os países assinaram um acordo de paz.

Em 1627, a guerra entre a França e a Espanha foi retomada, e a França atacou o Castello di Avigliana. O duque Carlo Emanuele, do lado dos espanhóis, foi forçado a ratificar o acordo de paz no Castello di Avigliana. A população de Avigliana decaiu de 2000 para 260 e muitas casas foram destruídas. Em 1655, o castelo foi reestruturado e modernizado provavelmente por Amedeo di Castellamonte,

France and Spain. It was only with Emanuele Filiberto, who won the San Quintino battle, that the Savoy won back their prestige and in 1559 the countries signed a peace agreement.

In 1627 the war between France and Spain has been resumed, attacking the castle. The Duke Carlo Emanuele, by the side of the Spanish, was forced to ratify the peace agreement at the Castello di Avigliana. The Avigliana's population decayed from 2000 to 260 and many houses destroyed. In 1655 the castle was restructured and modernized probably by Amedeo di Castellamonte, but



mas em 1691 um exército francês, sob o comando do general Catinet, explodiu a fortificação do castelo, da qual restam apenas as ruínas agora.

in 1691 that a French army, by the command of Catinet general, exploded the fortification of the castle, from which it remains only the ruins now.



Fases Construtivas

Constructive Phrases

Das ruínas de hoje, ainda é possível reconhecer alguns aspectos da planimetria do castelo, como a base da torre quadrada, a porta entre a corte alta e a baixa; o pátio alto apresentava a parte residencial e o pátio inferior, diante da entrada da torre central,

From the ruins today, it is still possible to recognize some aspects of the castle planimetry, such as the base of the square tower, the door between the high and low court; the high courtyard presented the residential part and the lower courtyard, at the entrance to the



aonde se localizava o armazém, o forno e o estábulo. O maior destaque remanescente é a falsa torre redonda, muro mais alto existente, que existia para impor uma sensação de poder do castelo, sem função específica definida.

Dentro da fortificação havia uma capela, dedicada a S. Maria Maddalena. A entrada principal ficava do lado oposto, a noroeste da grande torre, acessível pela via Francigena e com uma ponte de madeira. Ao lado da entrada, havia uma cisterna usada para captar água da chuva. Através de uma segunda ponte era possível

entrar na torre quadrada central.

Na parte sudeste é possível encontrar a área residencial: a sala do Conde, a sala de audiência e o quarto do Conde. Da sala do conde era possível acessar por meio de uma ponte de madeira a capela ‘della Maddalena’ no lado norte, e a sala privada dos senhores no lado sul.

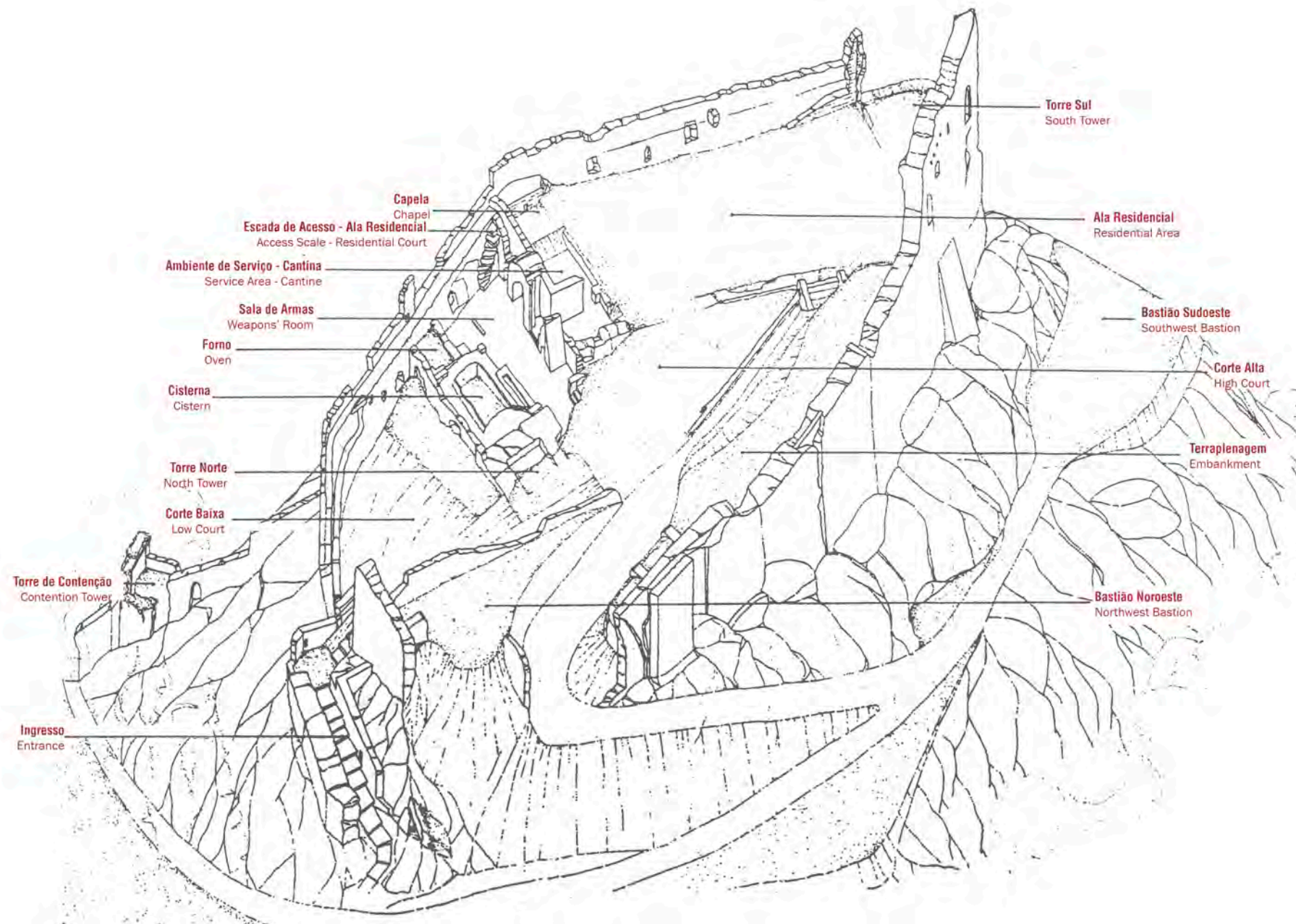
A alta posição do castelo impediu os ataques, mas a exposição ao vento do vale provocou a constante reforma do telhado.

central tower, there were the warehouse, the oven and the stalls. The biggest remaining feature is the fake round tower, the highest existing wall, which existed to impose a sense of power on the castle, with no specific function.

There was a chapel inside the fortification, dedicated to S. Maria Maddalena. The main entrance was at the opposite side, northwest from the big tower, accessible by the via Francigena and with a wood bridge connection. By the side of the entrance, a cistern used to capture rainwater. Through a second bridge it was possible to enter in the central square-shape tower.

From the southeast part it is possible to find the residential area: the count room, the audience room and the count's bedroom. From the count's room it was possible to access a wood bridge to the chapel 'della Maddalena' in the north side, and also to the private room of the lords in the south side.

The high position of the castle prevented the attacks, but the exposition to the wind of the valley provoked the constant remake of the roof.





I fase: Século XIII - XIV

I phrase: XIII - XIV Century

A configuração mais antiga do ‘Castrum Avigianae’ é datada de 1212, em um documento feito pela igreja de Vigone que atesta a presença da fortificação. (L. PATRIA, 1988). Essa configuração pode ser reconstruída com base no confronto entre os dados do documento escrito naquele ano

The most ancient configuration of the ‘Castrum Avigianae’ is dated in 1212, in a document made by the church of Vigone that testifies the presence of the fortification. (L. PATRIA, 1988). This configuration can be reconstructed based in the confrontation between the data of the



e a consistência edificada da época, pelo exame técnico-arquitetônico da estrutura atual das ruínas. Embora a subsequente reestruturação e adaptação na estrutura do castelo aconteçam somente no final do próximo século medieval, ainda é possível individualizar uma parte discreta da estrutura de 1212.

O castelo tinha três complexos principais, identificados por duas torres, uma ao norte e a outra ao sul, e uma para residência, onde a capela do conde era mantida e conectada à sala. Essas áreas resultaram bem definidas nos documentos do século

XV e ainda são possíveis de serem encontradas na configuração das ruínas. Esses elementos arquitetônicos foram conservados durante a reestruturação e reconstrução realizada em meados do século XIII, necessárias após os danos sofridos pelos ataques de Enrico VI em 1187.

written document written that year and the edified consistence of the time, by the technical architectonic examination of the ruins' current structure. Even though the subsequent restructuration and adaptation work in the castle's structure in the next century late medieval, a discrete part of the 1212 structure are yet possible to individuate.

The castle had three main complexes, identified by two towers, one northside and the other southside, and one for residence, where the count's chapel was hold and connected to the room. These areas resulted well defined

on the documents of the XV Century, and yet are possible to find in the ruins configuration. These architectural elements were conserved during the restructuration and reconstruction done in the middle of XIII Century, necessary after the damage suffered from the Enrico VI attacks in 1187.



52

A Torre Norte

The North Tower

Localizada na parte interna das paredes internas do anel interno da fortificação, a torre norte, ou torre quadrada, representa a parte de serviços do castelo. É apresentada como uma grande torre, provavelmente quadrada, e sua base foi encontrada durante as escavações dos anos 90.

Localização da base e possível fundações da torre norte
Location of north tower base and possible foundations
(Arquivo Pessoal - Personal file, 2019)

Located within the inner walls that closed the inner ring of the fortification, the north tower, or squared-shape tower, represents the services' area of the castle. It is presented as a large, probably squared shape tower, from which its base was found during the excavations of the 19901's. The big

53



As paredes perimetrais tinham dois metros de espessura e é possível especular a área interna com cerca de 16m² (porque o perímetro não está completamente descoberto). No lado norte oriental encontra-se um eixo de 80 centímetros de lado, função desconhecida, pois as escavações de 1990 não foram concluídas e a base próxima à fundação ainda não está exposta. (SETTIA, 1984)

Os documentos do período atestam apenas a realização de um telhado para a torre em 1271, provavelmente uma manutenção periódica devido aos fortes ventos em Avigliana

(VERDA, 1982). Como não há representações do volume do castelo, é difícil fazer uma reconstrução do volume da torre, e as feitas são baseadas em uma comparação com outros castelos ou estruturas defensivas.

É importante entender o significado da torre para a organização espacial e o relacionamento com o espaço dos serviços, como a presença da cisterna. Além disso, existia um percurso circundado por uma parede com finalização de tijolos, não encontrada em outras paredes, próximo à parede externa, conectando-a com a torre.

perimetral walls were two meters thick, and it's possible to speculate the internal area about 16m² (because the perimeter is not completely uncovered yet). The north oriental side is found a shaft of 80 centimetres side, with function not known, because the 1990's excavations were not completed and the base near the foundation are still not exposed. (SETTIA, 1984)

The documents from the period only testify the realization of a roof for the tower in 1271, probably a periodic maintenance due to the strong winds at Avigliana (VERDA, 1982). As there are no representations of the

castle's volume, it's difficult to make a reconstruction of the tower's volume, and the one's made are based on a comparison with other castles in the area or defensive structures.

It's important to understand the tower's significance for the spatial organization and the relationship with the services' space, such as the cistern's presence. In addition, there are the walk path near the external wall and the construction of the wall structure that connects this path with the tower. The connection wall between the tower and the path has brick finishing on the north façade, not found in other walls.



56

A Ala Residencial

The Residential Area

As paredes da parte residencial têm duas fases fundamentais: o primeiro momento, onde é possível encontrar dois ambientes, não conectados, e o segundo, em que existe uma passagem para conectá-los, além de conectar também uma área aberta.

Localização do espaço da ala residencial
Location of residential area space
(Arquivo Pessoal - Personal file, 2019)

The walls of the residential part seem to have two fundamental phases: the first moment, where it is possible to find two rooms, not connected, and the second a passage to connect these and also to an open area.

57



Nos anos 1267-60, é documentado pela primeira vez “l’aula castrí”, um local de reuniões. Em 1306-1307, está documentado perto da sala a “sala castrí”, também destinada à vida de relações públicas e funções institucionais. Em 1330-1331, há indicação de uma “sala super corserias”, o que dá a idéia de um desenvolvimento vertical do edifício residencial e de alguns quartos no plano superior. A “sala magna” fica no final das passarelas, é conectada por uma ponte. (PATRIA, 1988).

A capela fica no térreo, mas acima do nível de caminhamento. Foi

em 1212 que foi encontrada a primeira documentação da capela, intitulada “Santa Maria Maddalena”. Em 1266, um documento foi encontrado para as despesas de betume do telhado da capela e, em 1282, um castelão registra três celebrações semanais na capela. Em 1306-1308, uma reestruturação está documentada.

In the years 1267-60 it's documented for the first time 'l'aula castrí', a place for meetings. In 1306-1307 it's documented near the room the “sala castrí”, also destined for the life of public relations and institutional functions. In 1330-1331 there is an indication of a “sala super corserias”, what gives the idea of a vertical development of the residential building and some rooms at the superior plan. The “magna sala” is at the end of the walkaways, is connected by a bridge. (PATRIA, 1988).

The chapel is at the ground floor, higher than the walkable level.

It was in 1212 that its found the first documented the chapel, entitled to “Santa Maria Maddalena”. In 1266 a document for the expenses to bitumen the chapel's roof and in 1282 a castellan registers three weekly celebrations at the chapel. In 1306-1308 a restructuration is documented.



A Torre Sul

The South Tower

O complexo, por seu volume, provavelmente foi construído a partir de uma estrutura de planta triangular, mas falsamente arredondada em sua elevação. O objetivo da torre estava ligado à estrutura da parede da parte ocidental sul, um complexo defensivo voltado para o Borgo Felonia.

The complex, by its volume, was probably constructed from a structure of triangular plan, but falsely rounded in its elevation. The aim of the tower was connected to the wall structure of south occidental part, a defensive complex turned to the Borgo Felonia.

Destaque para a torre sul, de ruínas de maior importância turística
Highlight to the south tower; ruins of bigger touristic importance
(Arquivo Pessoal - Personal file, 2019)



É possível afirmar que tinha três níveis, porque hoje em dia as ruínas apresentam o restante das vigas para a laje na parede. Nos anos 1326-1330, sofreu um trabalho de consolidação devido a problemas estáticos, com inserção de barras de aço e madeira para ancorar a torre às paredes de defesa.

It's possible to affirm that it had three levels, because nowadays the ruins present the rest of beams for the slab in the wall. In the years 1326-1330 it suffered a consolidation work due to static problems, with insertion of steel bars and wood to anchor the tower to the defense walls.



64

A Sala de Armas

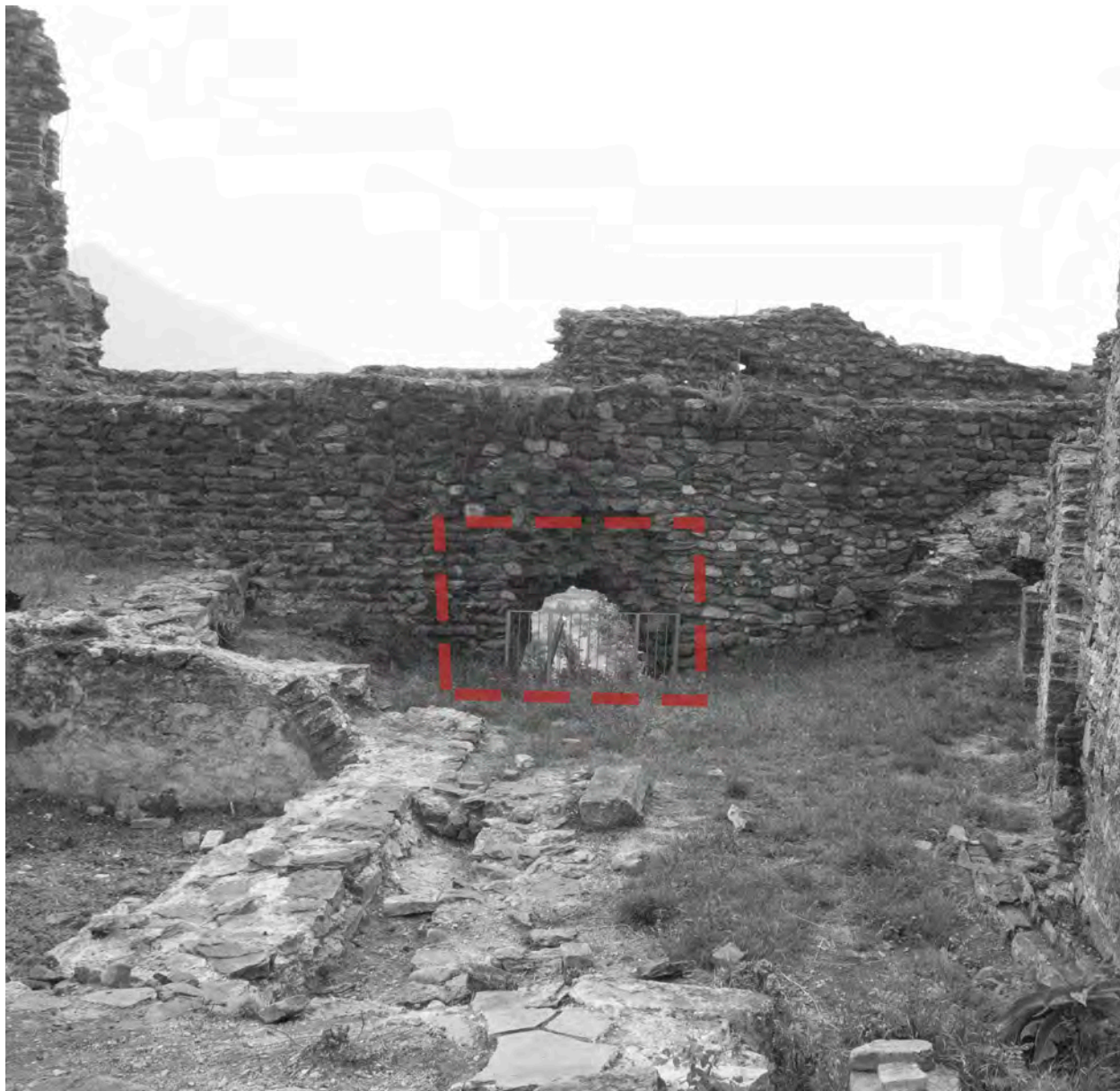
The weapons' court

Localizada perto da torre quadrada, a sala de armas provavelmente tinha uma forma trapezoidal, com uma área de 100 m² e uma abertura para o leste. Provavelmente a cisterna antiga também estava lá, documentada no século XIII e não trazida à luz pelas escavações. (PATRIA, p. 16, 1988)

Espaço da antiga sala de armas
Space of ancient weapons' room
(Arquivo Pessoal - Personal file, 2019)

Located near the square shape tower, the weapons' court was probably trapezoidal shape with a 100m² area and with an opening to the east. Probably the older cistern was also there, documented in the XIII Century and not yet brought to light from excavations. (PATRIA, p. 16, 1988)

65



66

As Cisternas Externas The External Cisterns

O castelo tinha muitas cisternas, colocadas na parte externa das torres defensivas, sendo estruturas independentes. Esse tipo de estratégia de construção era para impedir que os ataques encontrassem nas cisternas um ponto fraco de entrada no castelo. Um deles está localizado na dorsal

The castle had many cisterns, they were put at the external part of the defensive towers, being independent structures. This type of construction strategy was in order to prevent assaults to find in the cisterns a weak point of entrance to the castle. One of them is located at the east dorsal of the

Uma das cisternas externas ainda visíveis
One of the still visible external cisterns
(Arquivo Pessoal - Personal file, 2019)

67



leste da fortificação, abaixo do porão de forma quadrangular. É apresentado como uma sala, com barris e uma abertura para recuperar a água; as paredes eram cobertas por material impermeabilizante. A água da chuva era coletada pelos canais lineares posicionados no teto da cisterna.

fortification, below the basement of one quadrangular square. It's presented as a room, with barrels and an opening in order to recover the water; the walls were covered by impermeabilizing material. The rainwater was collected by the linear canals positioned at cistern's roof.



70

0 Ingresso

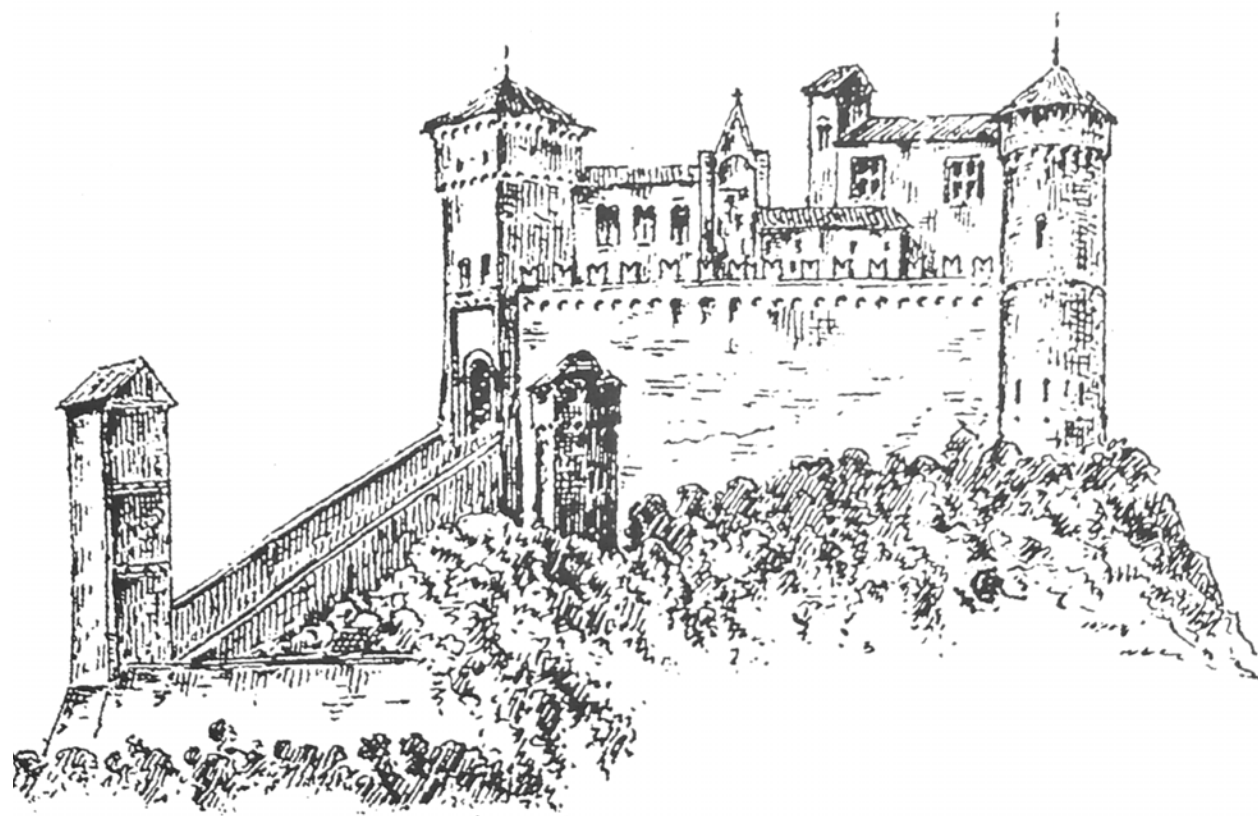
The Entrance

A entrada deveria ser muito bem articulada, a fim de garantir uma defesa eficiente, sendo construída em 1329. Havia uma ponte que permitia subir ao castelo, integrada com as paredes externas de defesa.

The entrance should be very well articulated in order to guarantee a profound defense, being constructed in 1329 the bridge that allowed to go up to the castle, put together with the external defense walls.

Ingresso pedonal principal das ruínas e antigo castelo
Main walkable entrance of ruins and ancient castle
(Arquivo Pessoal - Personal file, 2019)

71



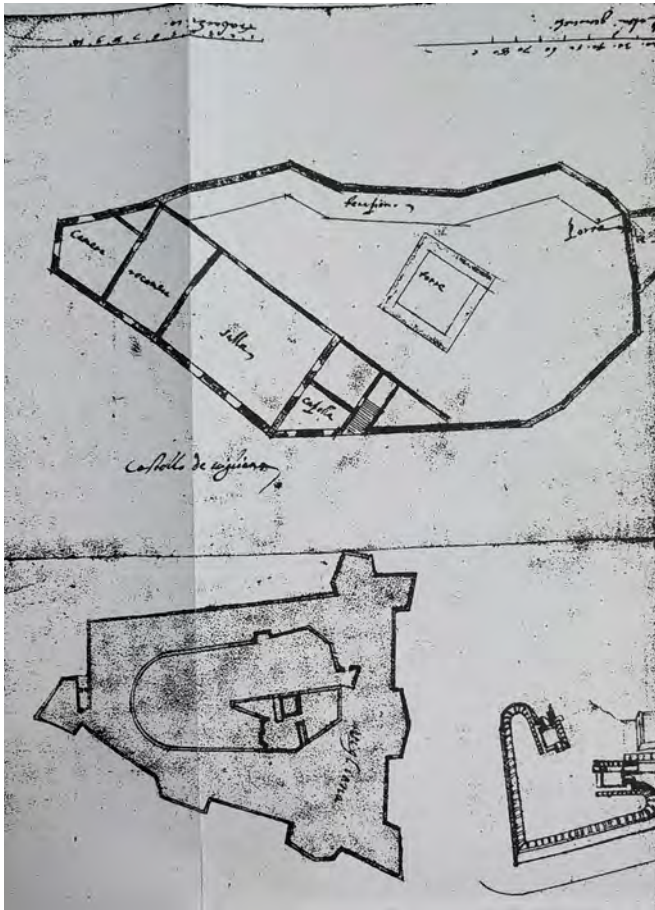
Vista do Castello di Avigliana, reprodução da pintura existente dentro da igreja di San Pietro, em 1886
View of Castello di Avigliana, reproduction of the existing painting inside the chiesa di San Pietro, in 1886
(BRAYDA; RONDOLINO, 1986)

II fase: Século XV – XVI

II phrase: XV - XVI Century

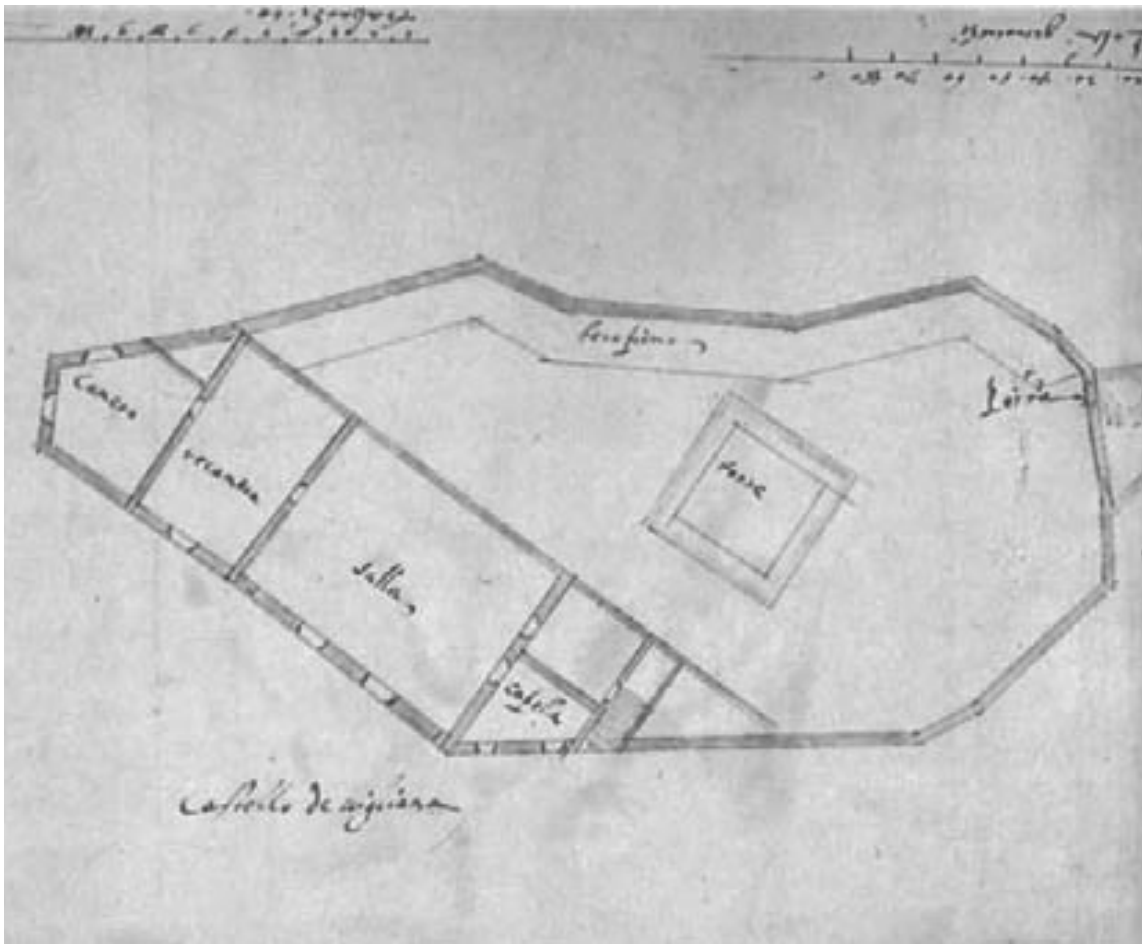
Durante esta fase, há a reconstrução da fisionomia da fortificação, e para entender como, é possível usar duas fontes iconográficas: uma pintura do final do século IV conservada em S. Pietro em Fologna na nave lateral e outra pintura da metade do século XV (batalha, mostrada na história). Além disso, houveram acréscimos de estruturas ao castelo.

During this phase, there is the reconstruction of the physiognomy of the fortification, and to understand how it was it's possible to use two iconographic fonts: one painting of late fourth century conserved at S. Pietro at Fologna at the lateral nave and another painting from the half of XV Century. Also, some structured were added to the castle.



Planta do século XVI (acima), indicando o quarto, a sala de estar, a capela, a torre e a porta de entrada principal. O sistema de fortificação (abaixo) com as paredes e fortes detalhadas à direita com o 'rivellino', elemento vertical colocado na entrada para defender de fogo e ataques. 1593-1595.

XVI Century. Plan of the Castle (up), indicating the residential bedroom, the living room, the chapel, the tower and the main entrance door. The system of fortification (down), with the walls and fortress with detail on the right of the 'rivellino', vertical element put on the entrance door to defend from fire and attacks. 1593-1595.



Ampliação da planta da imagem anterior
Enlargement of previous picture
(NOTA, p. 115, 2000)



A Cisterna

The Cistern

Nesta fase, foi construída a cisterna com paredes, que consiste no principal elemento externo da área aberta central e ocupa a parte mais bem protegida. É um grande tubo retangular delimitado por paredes perimetrais de retenção feitas de tijolos e todas as paredes impermeabilizadas.

Localização da cisterna interna
Location of the internal cistern
(Arquivo pessoal; Personal file, 2019)

In this phase it appears the cistern with walls, what consists of the main external element of the open central area and occupies the part most well protected. It is a big rectangular tube bounded by restraint perimetral walls made of bricks and all the walls were impermeabilized.



Até a última escavação, não havia nenhuma cuba de decantação, o que geralmente é encontrado pelo lado maior das cisternas. Sua construção foi provavelmente no século XV-V-VI. Não se sabe a função da pequena sala ao norte da sala A, a sala B. Essa fase histórica é concluída pelo reforço da torre meridional, que também apresenta problemas estáticos neste período.

Until the last excavation there was not found any decantation tub, what is usually found by the bigger side of the cisterns. Its construction was probably in XV-VVI century. It is not known the function of the small room by north of room A, the room B. This historical phase is concluded by the reinforcement of the meridional tower, which has static problems also in this period.



III fase: Século XVII – XVIII

III phrase: XVII - XVIII Century

Nesta fase, houveram ajustes para novos sistemas defensivos. No início do século XVI, o castelo recebeu uma linha dupla de paredes. Em 1629, o arquiteto Carlo di Castellamonte realiza uma grande reestruturação de junho a abril de 1630. A reestruturação focalizou especial-

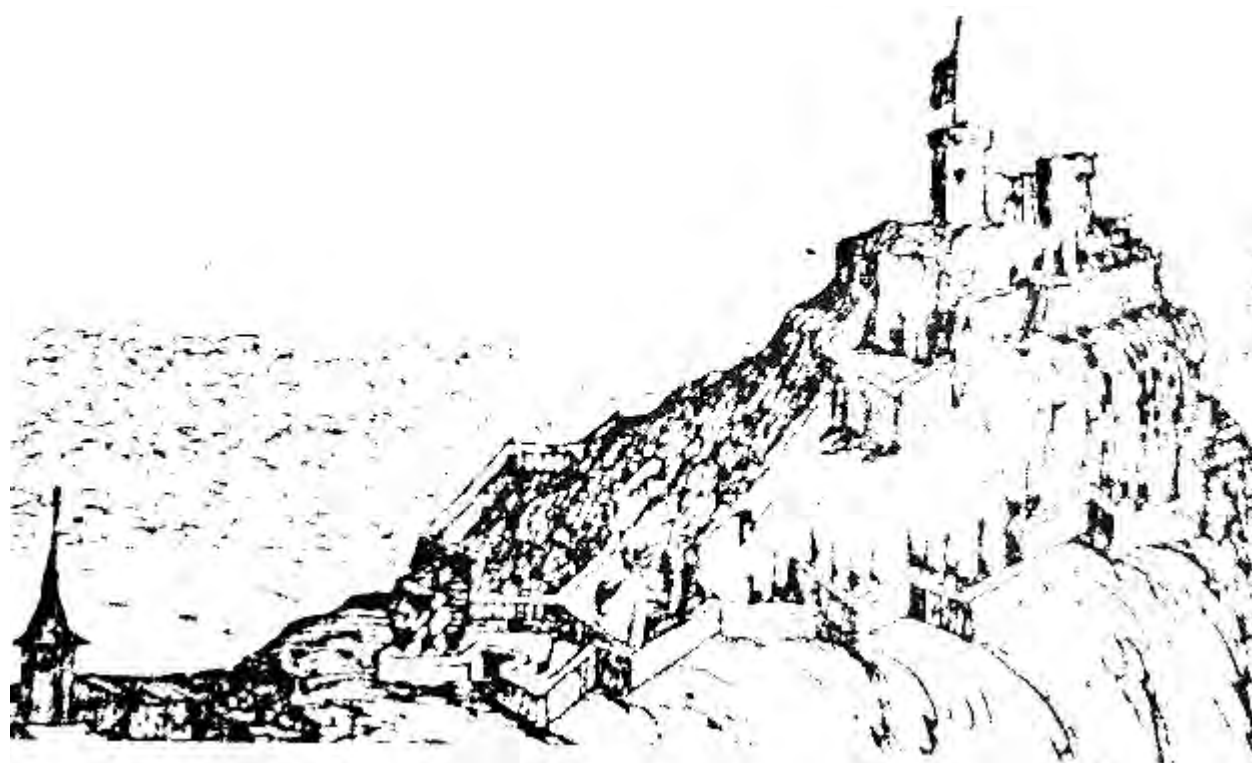
In this phase, there was the adjustment for new defensive systems. In the beginning of the XVI century, the castle received a double line of walls. In 1629 the architect Carlo di Castellamonte realizes a big restructuration from June to April 1630. It was specially focused at the



Pintura da batalha de Avigliana, de Jacques Callot, 'Combat d'Avigliana' ou 'Combat de Veillane'
Painting of Avigliana battle, from Jacques Callot, 'Combat d'Avigliano' or 'Combat de Veillane'
(LIEURE, 1927)

mente as paredes externas, dando à antiga muralha uma fortificação maior e mais forte, mais adequada para defender o castelo de novos tipos de ataque. As muralhas eram revestidas por tijolos e equipadas com lanças para atingir quem ousasse escalar a fortificação. Dois documentos iconográficos podem ajudar a entender a configuração do castelo, feita na primeira metade do século XVII. Uma datada em 1630 por Jacques Callot, de aquarela, representa Avigliana e a fortaleza vista do lado meridional. As torres não têm mais um teto na ilustração. O segundo retrata Avigliana durante a guerra de sucessão de Mantova. Também

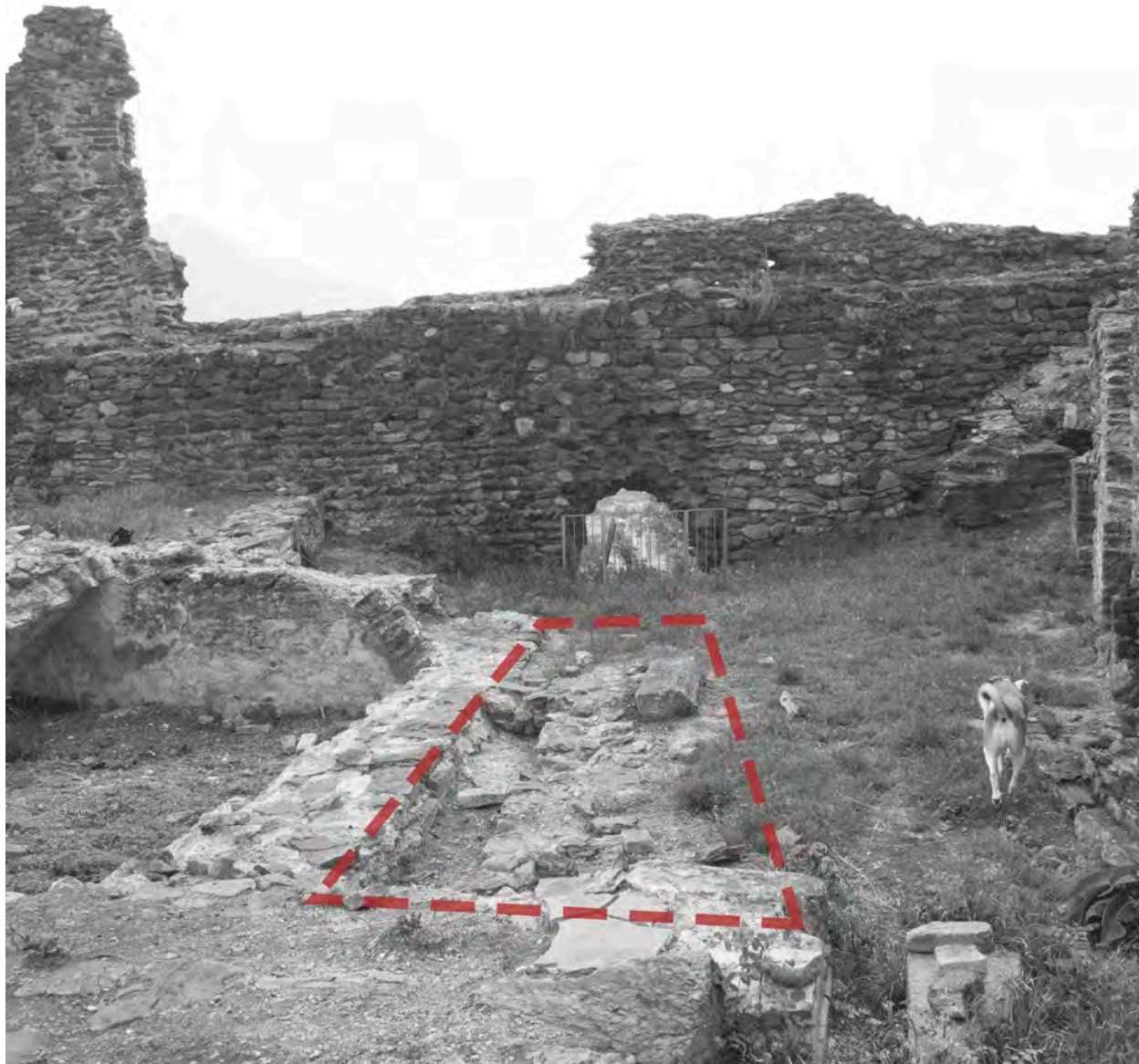
external walls, giving the old manor a stronger and bigger fortification, more adequate to defend the castle from new types of attack. The ramparts on ground cladded with bricks were equipped with spears that would strike those that climbed up to the walls of the fortification. Two iconographic documents can help to understand the castle's configuration, done at the first half of XVII Century. One dated in 1630 by Jacques Callot, with watercolour, represents Avigliana and the fortress seen from the meridional side. The towers no longer have a roof in the illustration. The second one portrays Avigliana during the



Vista de Avigliana a partir do Theatrum Sabaudiae, em 1666. Desenho por autor desconhecido.
View of Avigliana from the Theatrum Sabaudiae in 1666. Drawing from unknown author.
(FIRPO, 1985)

feito por Jacques Callot, representa Avigliana do lado norte, o oposto do anterior. A fortificação aparece com uma torre de entrada sem teto, seguindo até a torre central, o único volume elevado em que permaneceu a técnica de fortificação usual. Após a construção da cisterna, houve a adição de três paredes perpendiculares no lado norte da área residencial. A sala é estendida dois metros ao norte e é criada uma porta de comunicação entre as salas. Foi nas escavações de 1990 que ficou visível a superfície do pavimento da sala B, de argila forjada. (MICHELETTO, p. 211-213)

Mantova's succession war. Also made by Jacques Callot, it represents Avigliana from north side, the opposite of the previous one mentioned. The fortification appears with an entrance tower without roof, following until the central tower, the only elevated volume on which remained with the usual fortification technique. After the construction of the cistern, there was the addition of three perpendicular walls at north side of the residential area. The room is extended two meters to north and a door between the rooms, and it was in 1990's excavations that the pavement surface of the room B was made visible, a wrought clay. (MICHELETTO, p. 211-213)



O Forno

The Oven

Localizado dentro da sala de armas, no ângulo norte oriental, podemos encontrar um forno, provavelmente feito para panificação. A planta era retangular, com uma pseudo-cúpula, com entrada pelo lado sul.

Localização do forno
Location of the oven
(Arquivo pessoal; Personal file, 2019)

Located inside the 'weapons' room, at the north oriental angle, we can find an oven, probably made to bread-making. The plan was rectangular, with a pseudo cupola, with entrance from south side.



O Aterro

The Embankment

O aterro feito nesse período, na área ocidental norte, era de leste a norte. Somente a área ao norte, uma pequena faixa, ainda está lá hoje em dia, tendo a forma documentada no final do século XV. O aterro encosta em uma sala quadrada, apenas parcialmente visível agora, e uma parede

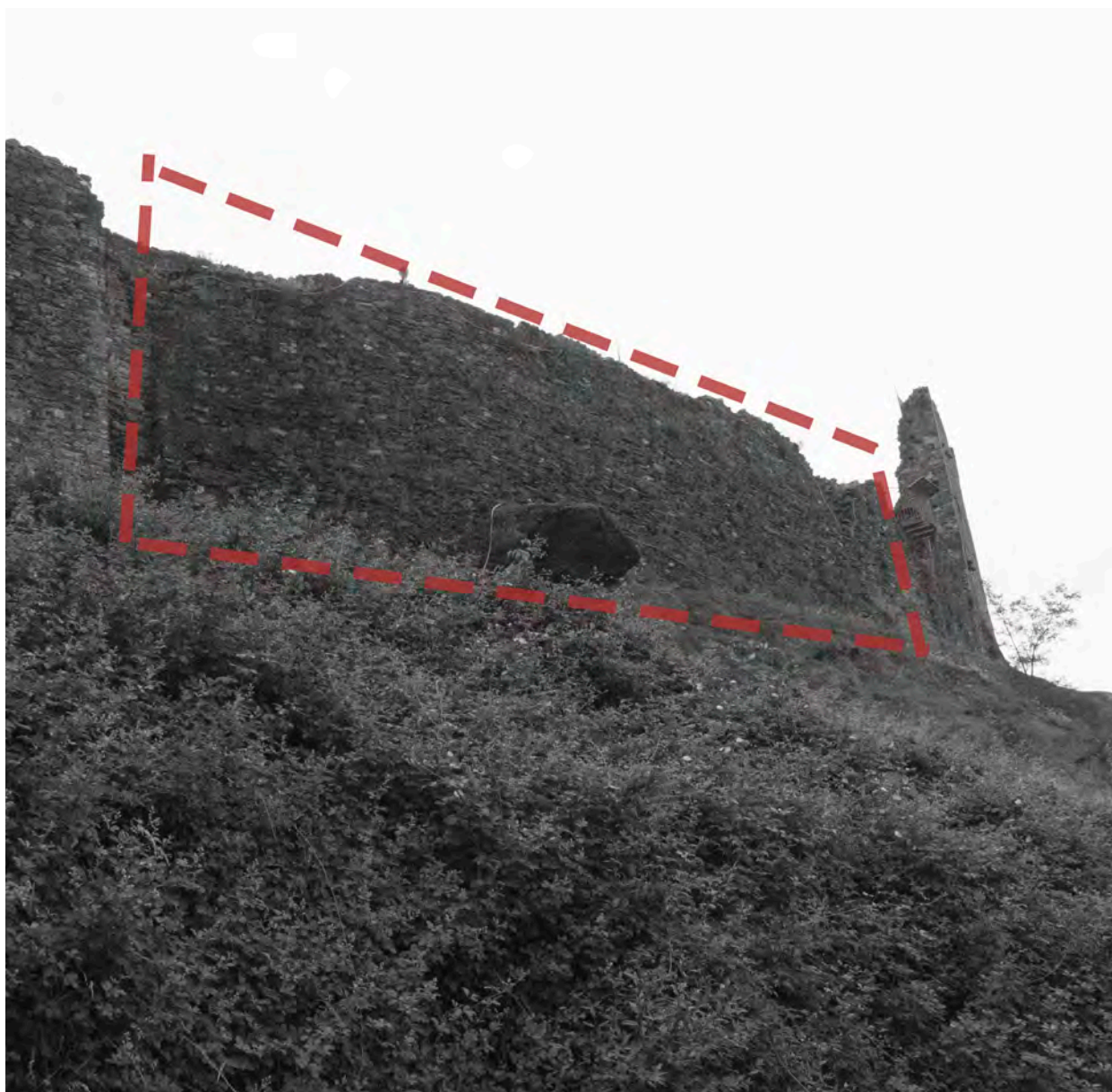
Localização do aterro
Location of the embankment
(Arquivo pessoal; Personal file, 2019)

The embankment made on this period, at north occidental area, was from east to north. Only the area at north, a small stripe, is still there nowadays, having the shape as documented at the end of the XV's century. It touches a squared room, only partially visible now, and a containment



de contenção feita ao lado desta sala, provavelmente em 1629-30, durante a reforma de Castellamonte. Nos desenhos e esboços à mão de um autor desconhecido, é possível notar as fraturas nas paredes perimetrais colapsadas do aterro, o que permite supor que a estrutura foi construída para proteção contra bombardeios a oeste da fortificação

wall made after this room, probably in 1629-30, during Castellamonte's work. In hand drawings and sketches from an unknown author, it is possible to notice the embrasures inserted on the perimetral walls collapsed of the embankment, what allows the supposition that the structure was constructed for protection from high ground bombing at west of the fortification.



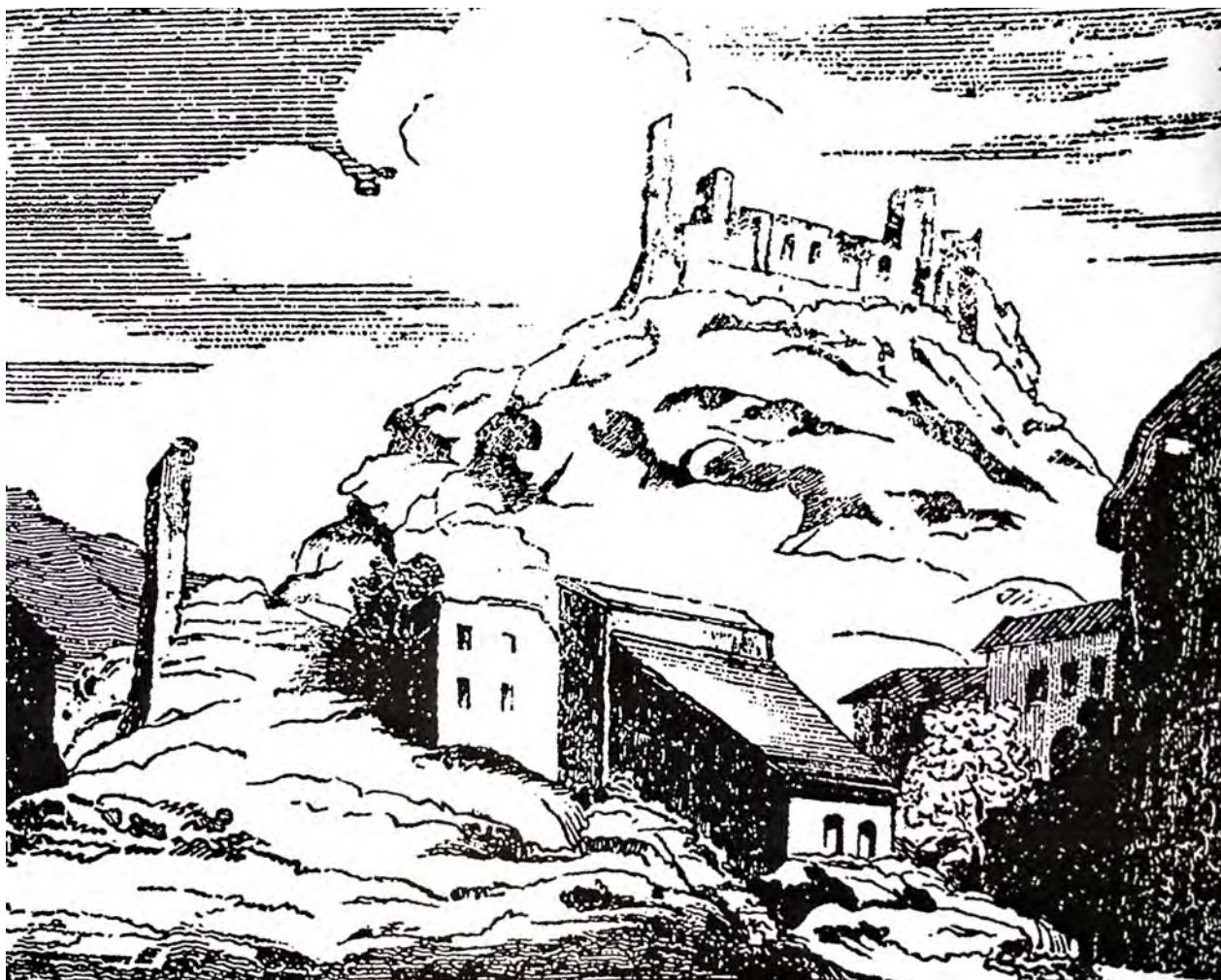
O Bastião Sudeste

The Southeastern Bastion

O projeto de Castellamonte também englobou um dos dois bastiões existentes; a primeira camada de tijolos de grande espessura, cerca de três metros, e a segunda alvenaria de pedra seca. Se compararmos a posição desses bastiões e os vértices das paredes restantes com a análise feita por Morello em 1656, é possível obter uma reconstrução precisa.

It was also made by Castellamonte work one of the two existent bastions; the first make of large thickness bricks, about three meters, and the second dry stone masonry. If it is compared these bastions position and the vertices of the remaining walls with the relief analysis made by Morello in 1656, it is possible to obtain a precise reconstruction.

Destaque para o bastião sudeste
Highlight for the southeast bastion
(Arquivo pessoal; Personal file, 2019)



Ruínas em 1840
Ruins in 1840
(*Galeria popolare enciclopedica*, 1840)

IV fase: Destruição de 1691 - Reconstrução Parcial

IV phase: 1691 Destruction - Partial Reconstruction

O bombardeio de Catinat em 29 de maio, do monte de Pietra Piana, teve como objetivo destruir o bastião ocidental norte, no qual provavelmente se localizava um arsenal de artilharia; hoje em dia existe um orifício na parede nessa parte. O abandono do castelo foi repentino provavelmente de-

The bombing of Catinat in May 29th, from the Pietra Piana peak, had as aim to destroy the north occidental bastion, on which was probably a artillery arsenal. Nowadays there is a hole in the external wall in this part. The abandonment of the castle was sudden and probably due to projectiles;



Vista prospettica das ruínas do Castello di Avigliana. 1853 - 1857
Prospect view of Castello di Avigliana's ruins. 1853 - 1857
 (GONIN, 1845-1857)

vido a projéteis; seis partes de projétil foram encontradas e de cerâmica.

Foram identificados dois tipos de vigas: uma seção circular, de comprimento máximo de 2,5m e uma seção de 30cm, outra de máximo de 2,10 e seção 15-18cm. (MICHELETTTO, p. 211-213)

A partir das destruições do final do século XVII, a área residencial perdeu seu valor como habitação, sendo recuperada como estrutura defensiva. Muitas barras de aço foram colocadas para criar estruturas defensivas posteriores. (Idem)

six parts of them were found and also fragments of pottery.

Two types of beams were identified: one circular section, maximum length of 2,5m and a section of 30cm, the other maximum length of 2,10 and section 15-18cm. (MICHELETTO, p. 211-213)

From the destructions of the late's XVII Century, the residential area lost their value as habitation, being recovered as a defensive structure. Many steel bars were put in the structure in order to make later defensive structures. (Idem)

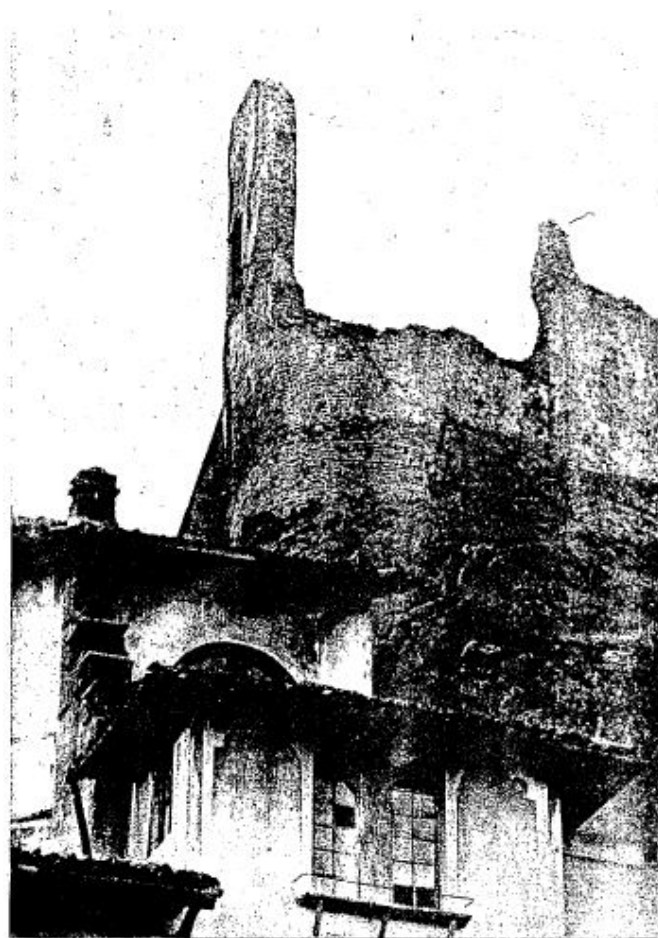


V fase: Século XIX - II Guerra Mundial

V phase: XIX Century - World War II

No século XIX, o complexo perde seu valor de fortificação. Alguns turistas que visitaram o castelo na época ainda puderam ver uma parte elevada das ruínas do lado oriental, talvez do lado leste da capela.

In the XIX Century the complex loses its fortification value. Some tourists visit the Castle and it is still possible to see an elevated part of the ruins from the orient side, perhaps the east side of the chapel.



Vista do castelo a partir da Piazza Conte Rosso
View of the castle from Piazza Conte Rosso
(ENRICHETTO, p. 118m 1967)

Foi em 1883 que a primeira inspeção do local aconteceu, por Alftedo D’Andrade, evidenciando a existência do muro norte, adicionando uma escada que conduz a uma porta na parede. Em 1892, a primeira intervenção no castelo é feita pelo engenheiro Enrico Borgesa, que estava operando em Avigliana naquele período. Foi previsto o reforço das paredes com aberturas duplas de 50 cm, o ângulo da praça para ser coberto com pedras e tijolos com 3 metros de altura e uma pequena parede feita de pedras voltada para o Borgo Vecchio.

It was in 1883 that the first site inspection happens, by Alftedo D’Andrade, putting in evidence the existence of the north wall by adding an iron scale that conducts to a door on the wall. In 1892 the first intervention to consolidate the castle is made by the engineer Enrico Borgesa, who was operating in Avigliana on that period. Reinforcement of the walls with double brinks 50cm, the angle to the piazza to be covered with stone and bricks 3 meters high and a small wall turned to the Borgo Vecchio made of stones.



Cartão postal de Avigliana de 1900
Postcard of Avigliana from 1900
(Ebay website)

Os cartões postais do castelo dos anos 1900 mostram a configuração final; não se sabe o que fez a demolição acontecer, existindo a possibilidade de um colapso estrutural. Também não se sabe qual foi o motivo da demolição: talvez as intervenções de 1892 ou os habitantes da cidade que coletavam as rochas para a construção de suas próprias casas. Muitos documentos mostram que outros castelos foram saqueados durante esse período. (BARRAJA, 1905, p. 157)

Postcards from the castle in the 1900's show the final configuration of it; it is not known what made the demolition happen, probably the possibility of a structural collapse. It is also not known what the reason of demolition was: or the 1892's interventions or inhabitants of the city that collected the rocks for construction of their own houses. Many documents show that other castles were sacked during this period. (BARRAJA, 1905, p. 157)



Castelo em uma vista de 1908, antes do plantio de pinheiros austríacos
Castle in a view of 1908, before the planting of austriac pine.
(VOLTERRANI, 1977)

Em 25 de julho de 1927, inicia-se o processo de plantio de pinheiro austríaco ao longo do monte Pezzulano, ao lado norte, com significativa demolição do bastião sudoeste. O castelo retoma sua função defensiva durante a Segunda Guerra Mundial, onde no lado oriental norte e sobre o aterro foram instaladas duas posições antiaéreas.

In 25th July 1927 it begins of the process of planting of austriac pine along the Pezzulano peak, north side, with significant demolition of the southwest bastion. The castle retakes its defensive function during the Second World War, where at the north oriental side and over the embankment it was installed two anti-aircraft positions.



Fig.6 Fotografia dell'area degli scavi del 1988-1989 (29/10/2017)

Foto das excavações de 1988
Photo of 1988 excavations
(Arquivo de; Files from 'Associazione Archeologica Aviglianese')

VI fase: De 1988 até Hoje

VI phase: From 1988 until Today

A partir de outubro de 1988, iniciou-se uma terraplenagem de escavação na área do castelo, promovida pela administração comunal e seguindo a Lei Regional 18/04/1984 n. 55, com o trabalho temporário e extraordinário dos desempregados da região,

From October 1988, an excavation earthwork began at the castle's area, promoted by the communal administration and following the Regional Law 18/04/1984 n. 55, about the temporary and extraordinary work of unemployed, financed



Fig. 5 Fotografia degli scavi del 1988-1989 (20/2/1000, inedito, fonte: Uff. Tecnico, Comune di

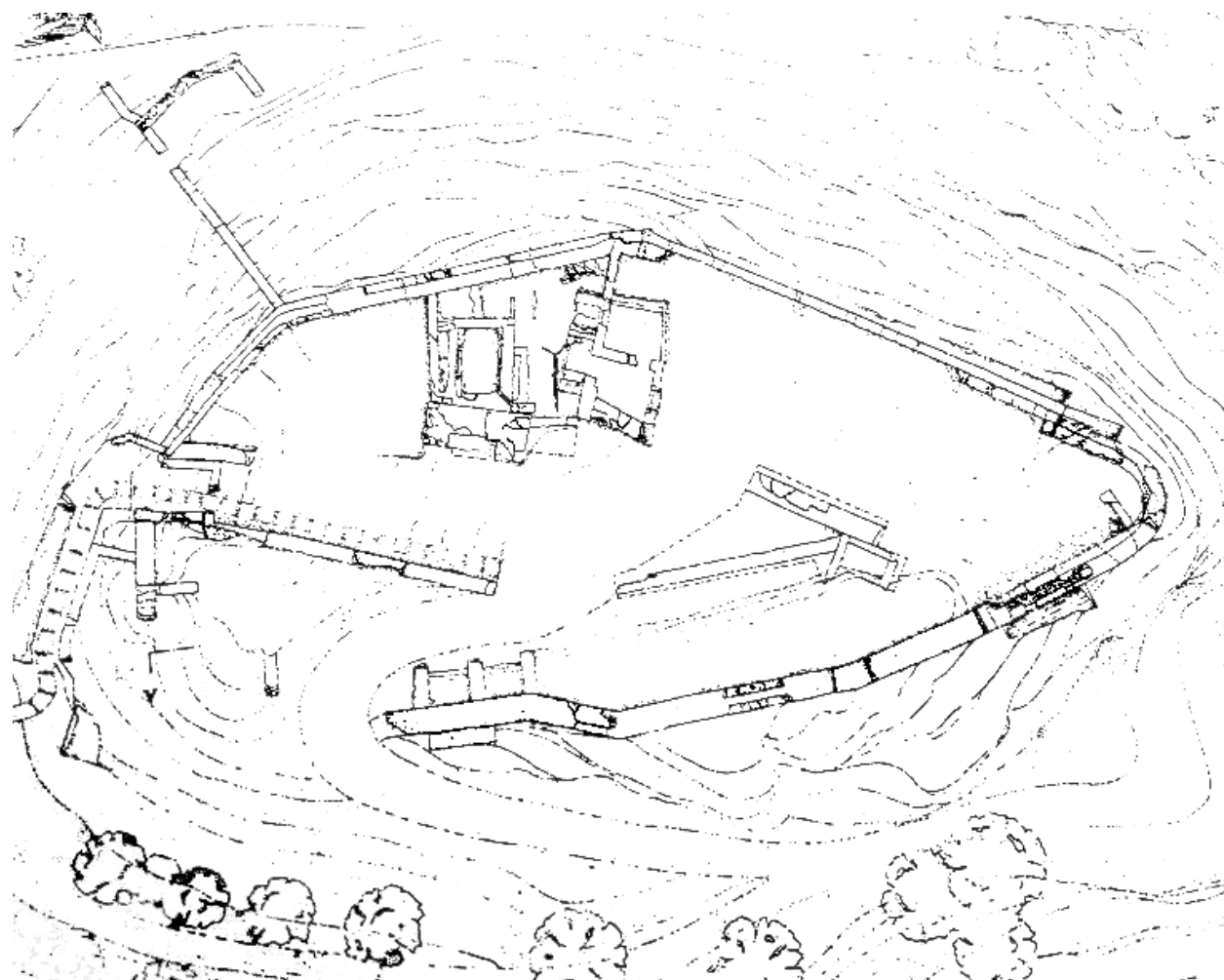
Foto das excavações de 1988 - cisterna
Photo of 1988 excavations - cistern
(Arquivo de; Files from 'Associazione Archeologica Aviglianese')

financiado pela província de Turim. O trabalho, interrompido apenas durante o inverno, foi realizado até o verão seguinte. A equipe era formada por dois arqueólogos e nove operadores não especializados, em uma área muito grande (400 metros quadrados) e delicada (muito perto das camadas arqueológicas). Para não danificar os dados arqueológicos, a equipe trouxe à luz a estrutura da sala de armas.

Em 1999, estava prevista uma intervenção de consolidação da estrutura, mas a 'Sovrintendenza ai Beni archeologici del Piemonte' não foi consultada. Durante o

by Torino's Province. The work, interrupted only during winter, was done until the next summer. The team was formed by two archeologists and nine non-specialized operators, on a very large (400 meters square) and delicate (very near the archeological layers). In order to do not damage the archeological data, the team only brought to light the bystander structure of the weapon's room.

In 1999 it was foreseen an intervention of structure consolidation, but the Sovrintendenza ai Beni archeologici del Piemonte was not consulted. During the work the team



Esquema das ruínas descobertas até então, antes de cobrir o aterro
Scheme of found ruins until now, before the redo of embankment
(NOTA, annex, 2000)

trabalho, a equipe encontrou três paredes perpendiculares próximas ao aterro, as paredes estruturais da área residencial, a parede de contenção do aterro e da sala sul. No lado norte, foram escavadas apenas as camadas superficiais da corte na parte inferior do castelo. O trabalho foi interrompido devido ao pouco tempo de análise da equipe arqueológica, e toda a estrutura descoberta foi novamente enterrada.

Hoje em dia, as ruínas do castelo estão abertas a visitação, sem nenhum controle e pouca manutenção (apenas corte das plantas). A adminis-

found three perpendicular walls near the embankment, the bearing walls from the residential area, the embankment's and the south room's bearing wall. On north side, it was only excavated the superficial layers of the inferior part. The work was interrupted due to little analysis time of the archeological team, and the all the structure discovered were put under the ground.

Nowadays, the ruins of the castle are open for visitation, with no control and little maintenance (just cutting the plants). The local administration can not administrate the management of a large cultural



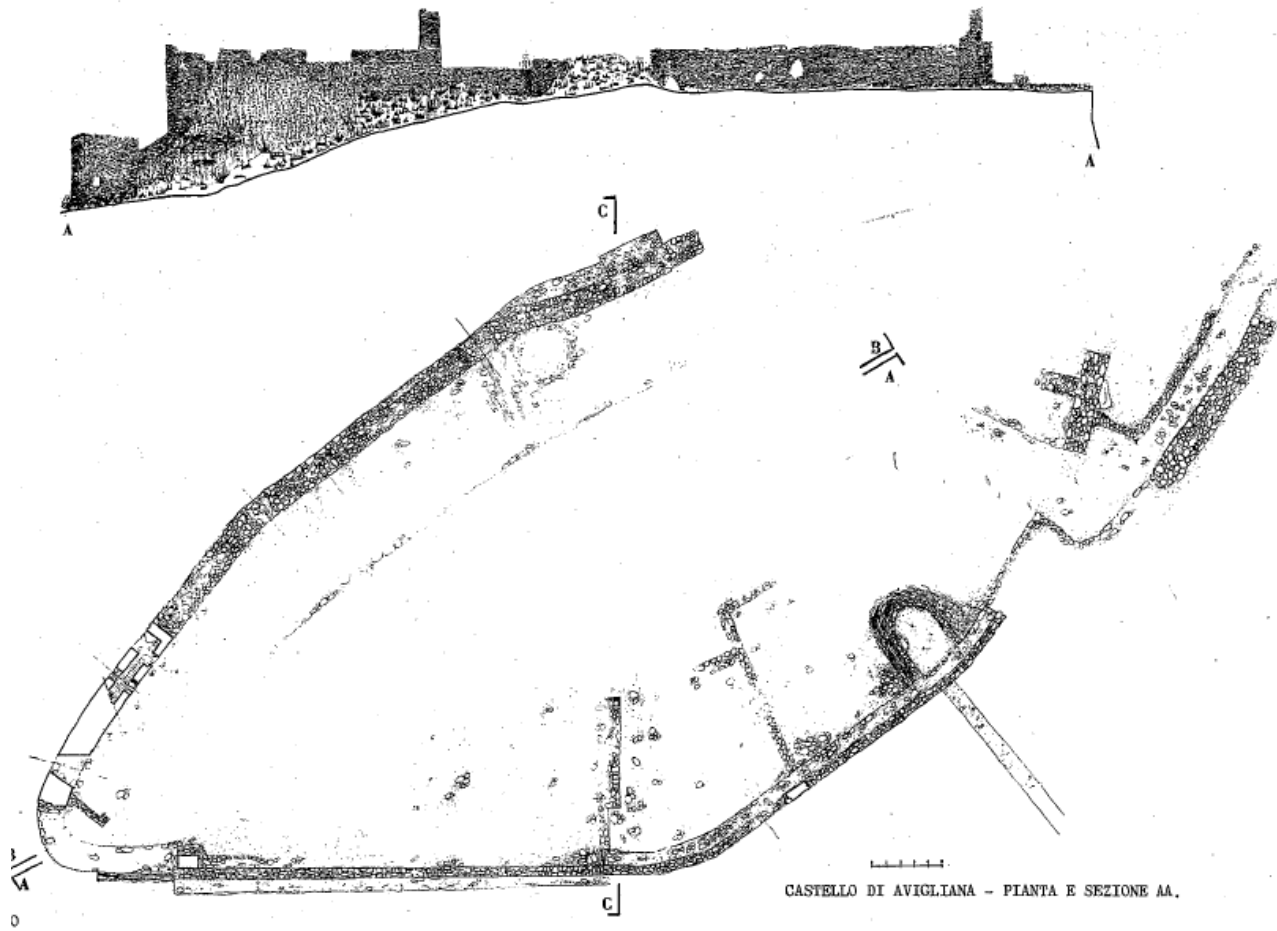
112

tração local não dá conta da gestão de um bem cultural de grandes dimensões, e a sugestão do arqueólogo local e da Associazione Archeologica Aviglianese é uma conscientização da importância do espaço como história e memória e necessidade de respeito às ruínas, para turistas e também para a população local.

Atual situação das ruínas
Current situations of ruins
(Arquivo de; Files from 'Tesori del Valle di Susa')

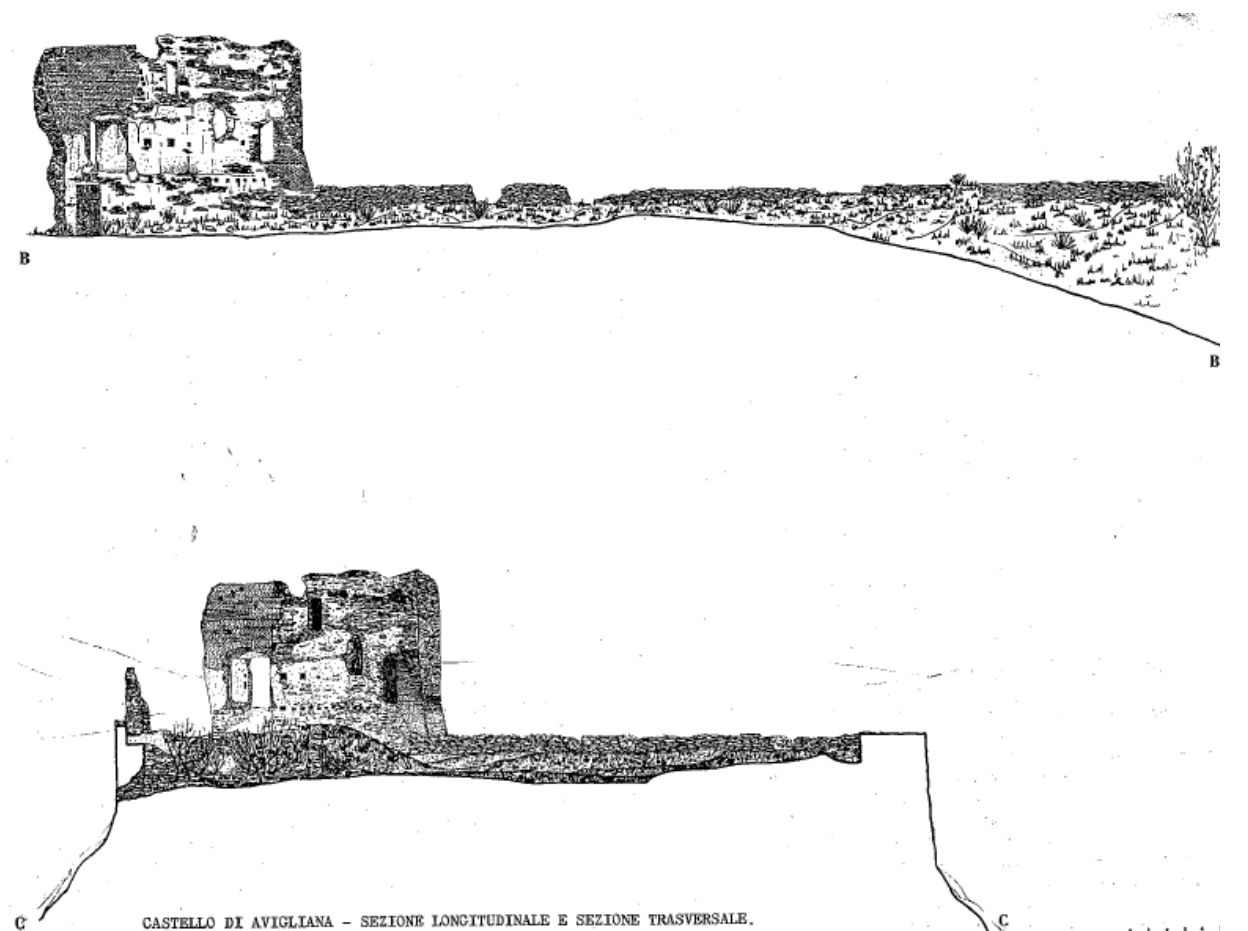
asset, and the suggestion of the local archaeologist and the Associazione Archeologica Aviglianese is an awareness of the importance of space as history and memory and the need to respect the ruins, for tourists and local population as well.

113



CASTELLO DI AVIGLIANA - PIANTE E SEZIONE AA.

Planta (abaixo) e vista interna leste (acima) das ruínas existentes
Plan (below) and internal east view (above) of exisient uins
(NOTA, annex, 2000)



CASTELLO DI AVIGLIANA - SEZIONE LONGITUDINALE E SEZIONE TRASVERSALE.

Vista interna oeste (acima) e vista externa sul (abaixo) das ruínas existentes
Internal west view (above) and external south view (below) of existent ruins
(NOTA, annex, 2000)



Presente
Present



116

117





Análise Territorial

Territorial analysis





Enquadramento Territorial

Territorial frame

O projeto se situa nas ruínas do Castello di Avigliana, no topo de um monte, o Pezzulano, cidade de Avigliana. A cidade se encontra na área da Valle di Susa, região de Piemonte, Itália. A seguir, uma sequência do enquadramento territorial do projeto, com zoom progressivo

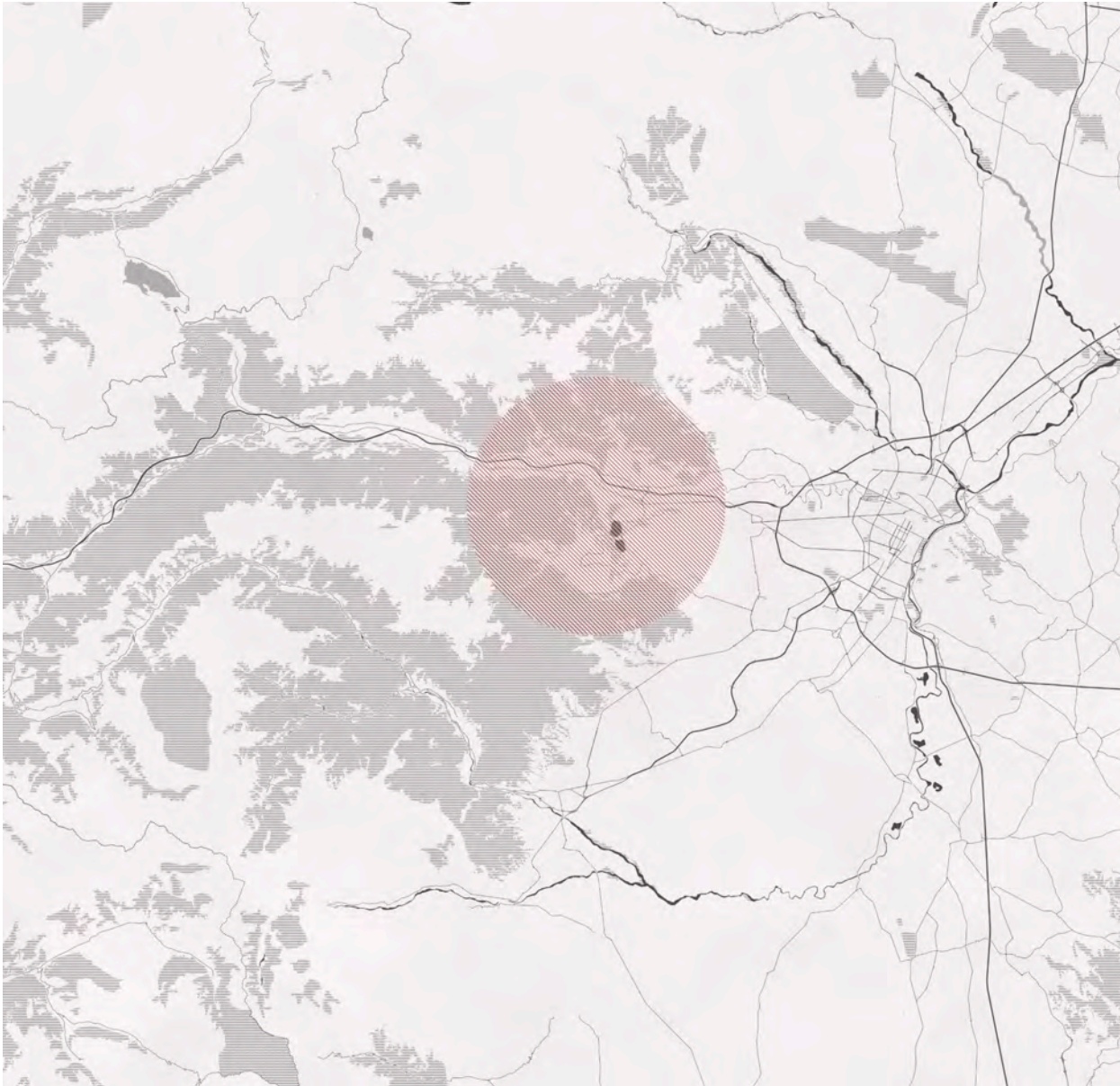
The project is located at the ruins of the Castello di Avigliana, in the top of a peak, the Pezzulano, city of Avigliana. The city is found at the Valle di Susa area, Piemonte region, Italy. In the sequence, an territorial frame of the project, with progressive zoom.



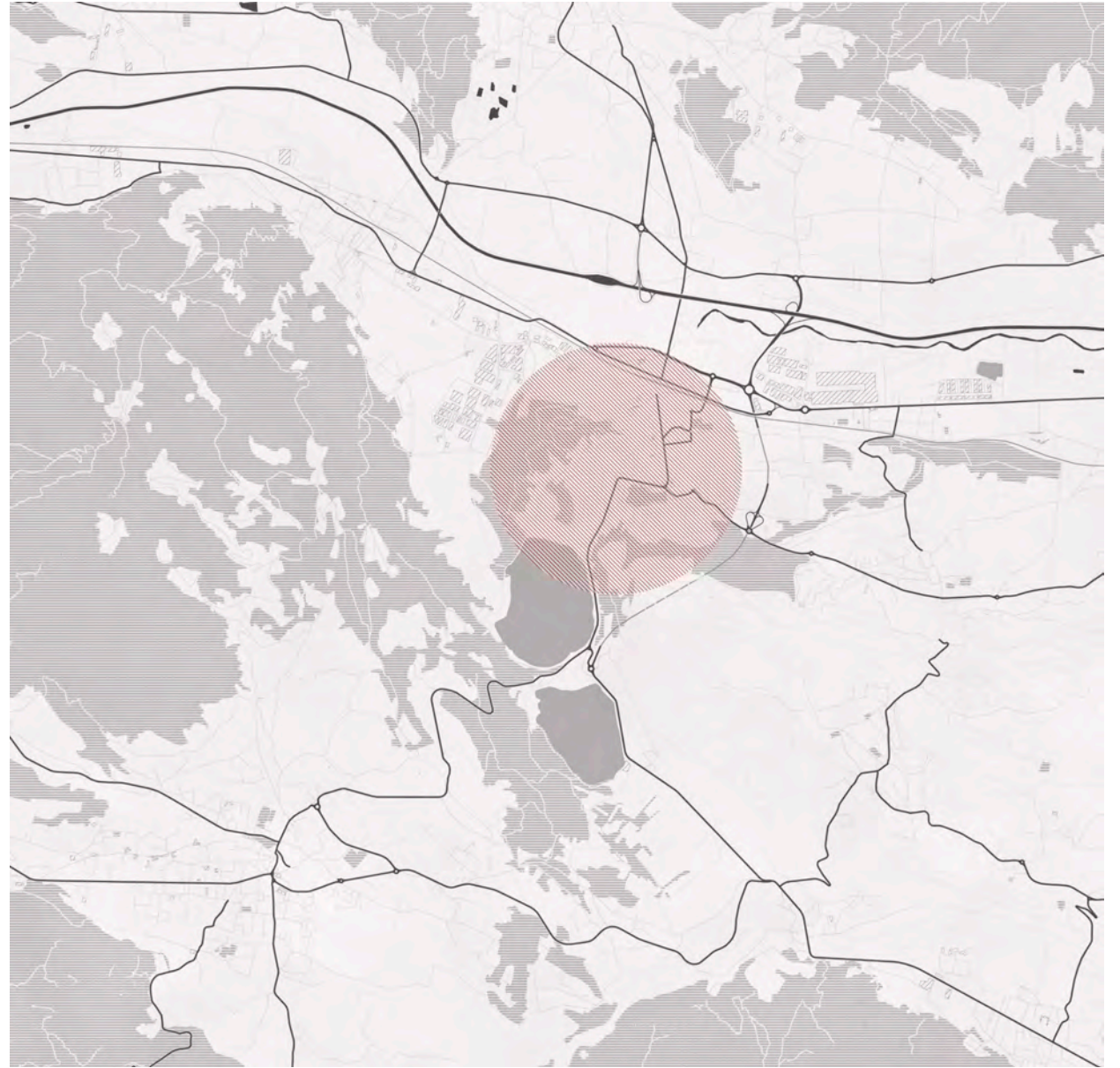
122



123



124



125





A Valle di Susa

The Valle di Susa

A Valle di Susa conta com uma história rica e sua passagem no tempo deixou marcos que sobrevivem no tempo e incentivam o turismo no lugar. Podem-se encontrar sistemas defensivos, centros de fé e difusão espiritual até hoje, além de ser atrativa para esportes de inverno. O próximo mapa mostra a localização dos principais pontos turísticos.

The Valle di Susa has a rich history and its passage along time left marks that survive in time and intensifies the tourism at the place. It is possible to find defensive systems, faith and spiritual diffusion until today, and it is also attractive to winter sports. The next map shows the location of main touristic points.



- Principais sistemas de defesa da Valle di Susa
Main defense systems of Valle di Susa
- ▨ Principais centros de fé e difusão espiritual da Valle di Susa
Main faith and spiritual diffusion centers of Valle di Susa

Redesenho de mapa de centros de defesa e difusão de fé e espiritual da Valle di Susa
Redrawing of map of defense systems and faith and spiritual diffusion centers of Valle di Susa
(ENRICETTO, p.33, 1967)



Além dos centros de fé, também temos diversos pontos de beleza natural, o que incentivam caminhadas, escaladas, trekking, atividades aquáticas, entre outras, como demonstrado no mapa da página a seguir.

De acordo com um levantamento da instituição “Tesori del Valle di Susa”, com seus centros turísticos espalhados ao longo da vale, o turismo existe principalmente durante o verão, realizado em sua maioria pelos próprios italianos, o que demonstra um interesse em conhecer o próprio território. Infelizmente a divulgação não é alta e o engajamento acaba sen-

do limitado, pois os visitantes acabam não tendo contato com a história e memória dos lugares visitados, a exceção da Sacra di San Michele. Ainda que as atividades culturais e museus sejam as informações mais requisitadas, a organização museológica dos espaços existentes não dá conta da quantidade de informação e história desses lugares.

Uma alternativa para uma melhor divulgação desses espaços é feita pela Associazione Archeologica Aviglianese, formada por voluntários, até mesmo arqueólogos, que promovem visitas guiadas e atividades relaciona-

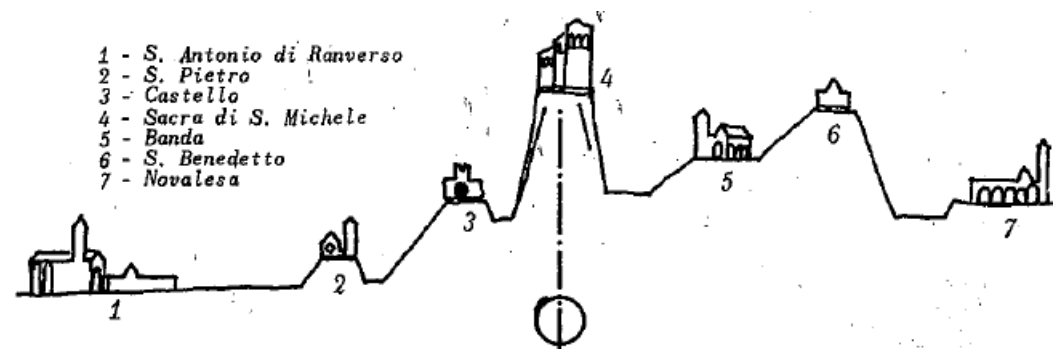
Besides the faith centers, it is also possible to find many natural attractions, what incentivates climbing, trekking, aquatic sports, among others, as shown on the next map.

According to studies from an institution called “Tesori del Valle di Susa”, with its touristic points spreaded along the valley, the tourism exists specially during summer, done in its majority by the italians themselves, what demonstrates an interest in the knowledge of their own territory. Unfortunately the divulgation is not

high and the engagement ends up being limited, because the visitors do not have the contact with the visited places’ history and memory, except from Sacra di San Michele. Even though the cultural activities and museums are one of the most requested information, the existent museologic spaces and its current organization do not handle the history and information of these places.

One alternative to spread these spaces is made by the Associazione Archeologica Aviglianese, made by volunteers, that promotes guided tours and activities related to the medieval





Esquema com principais castelos da Valle di Susa
Scheme with main castles of Valle di Susa
(ENRICETTO, p.10, 1967)

das à história medieval da cidade, o que atrai não somente turistas, mas também moradores da região. A cidade de Avigliana, portanto, foi escolhida como destinação de um projeto museológico, de modo a fornecer um apoio ao turismo local da cidade de Avigliana e da Valle di Susa como um todo, dada a localização estratégica da cidade e a presença das ruínas do Castello di Avigliana, que oferece uma visão panorâmica de toda a vale, para Torino e para a Sacra di San Michele.

story of the city, what attract not only tourists but also the locals. Therefore, the city of Avigliana was chosen as destination for a museologic project, so it can offer a support to the local tourism of Avigliana's city and the Valle di Susa as a whole, given the strategic location of the city and the presence of the Castello di Avigliana, which offers a panoramic view to the whole valley, to Torino and to the Sacra di San Michele.



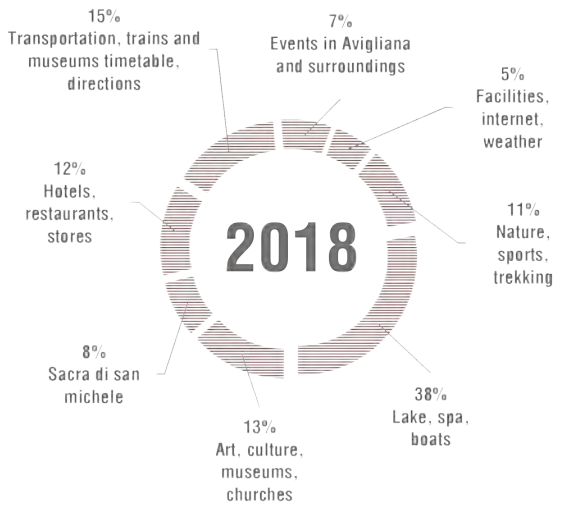
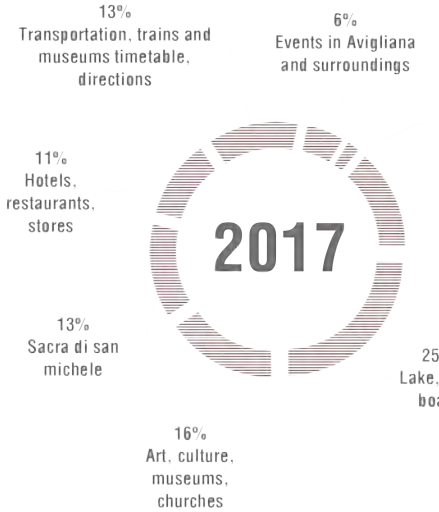
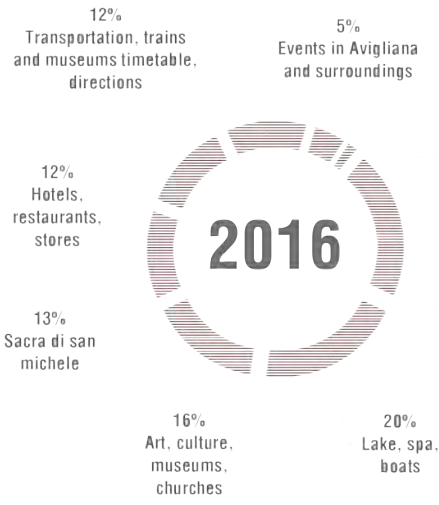
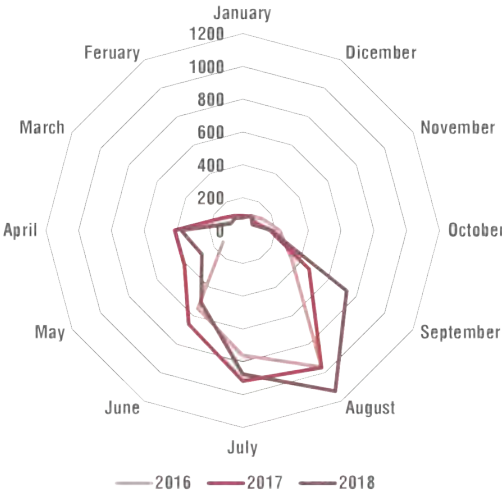
Principais pontos turísticos (acima) e corte da Valle di Susa (abaixo)
Main touristic points (above) and section of Valle di Susa (below)



Tourist's nationality (2016-2018)



Number of visitors (2016-2018)



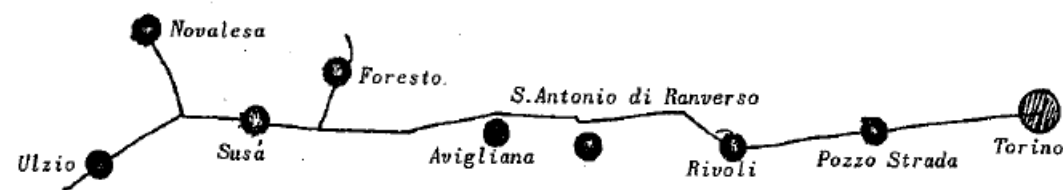
Esquerda à direita: nacionalidade dos visitantes; período de visitação; informações pedidas nos pontos de informações da Valle di Susa

Left to right: nationality of visitors; visitation period; requested information at the info points of Valle di Susa



O Território de Avigliana

Avigliana's Territory



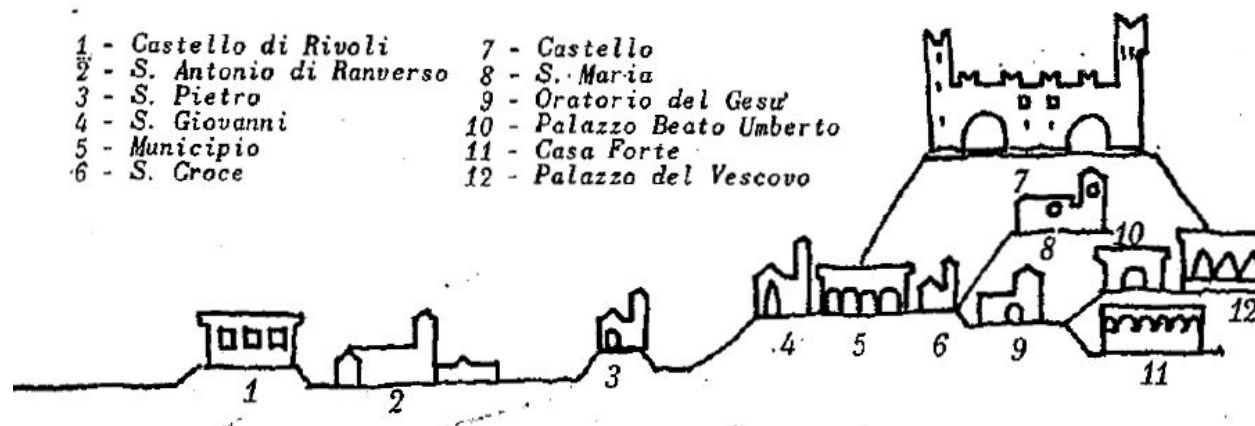
Principais cidades da Valle di Susa (acima) e sistemas de defesa (abaixo)
Main cities of Valle di Susa (above) and defense systems (below)
(ENRICETTO, p.11, 1967)

PT

Avigliana, Vian-a em piemontês, com 23,22km² e 12.480 habitantes (censo de Janeiro de 2017), é uma cidade e commune de Torino, região de Piemonte. A cidade está a 383 metros do nível do mar e aproximadamente 25 quilômetros de Torino pela Val di Susa, uma posição estratégica no sen-

EN

Avigliana, Vian-a in piemontese, with 23,22 km² and 12.480 inhabitants (sense of 2017, January), is a town and commune of Turin in the Piedmont region. The city rises 383 meters from the sea level, and its about 25 kilometers from Torino by walking trough Val



Pontos Turísticos importantes próximos ao Castello di Avigliana
Important touristic points near the Castello di Avigliana
(ENRICHETTO, p.12, 1967)

tido militar e econômico. A paisagem foi formada principalmente durante os períodos glaciais, quando a vale recebeu massas de detritos do período morênico e foram formados dois lagos, chamados Piccolo (365 metros do nível do mar) e Grande (352 metros do nível do mar, aproximadamente 100 hectares, profundidade máxima de 30 metros), utilizados hoje para os amantes de esportes aquáticos.

Foi durante os dois últimos períodos glaciais (Riss, 230.000 anos atrás, e Wurm, 120.000 anos atrás) que os lagos foram formados, mas apenas esses dois continuam existentes em Avigliana.

di Susa, a strategic position in an economically and military sense. The landscape was mostly formed during the big glacial periods, when the valley received mass of detritus from moraine period and generated two lakes, called Piccolo (365 meters from sea level) and Grande (352 meters from sea level, approximately 100 hectares, maximum profundity 30 meters), today used by the aquatic sports' lovers.

It was during the last two glacial periods (Riss, 230.000 years ago, and Wurm, 120.000 yeras ago) that the lakes were formed, but nowadays only these two lakes remained in Avigliana.



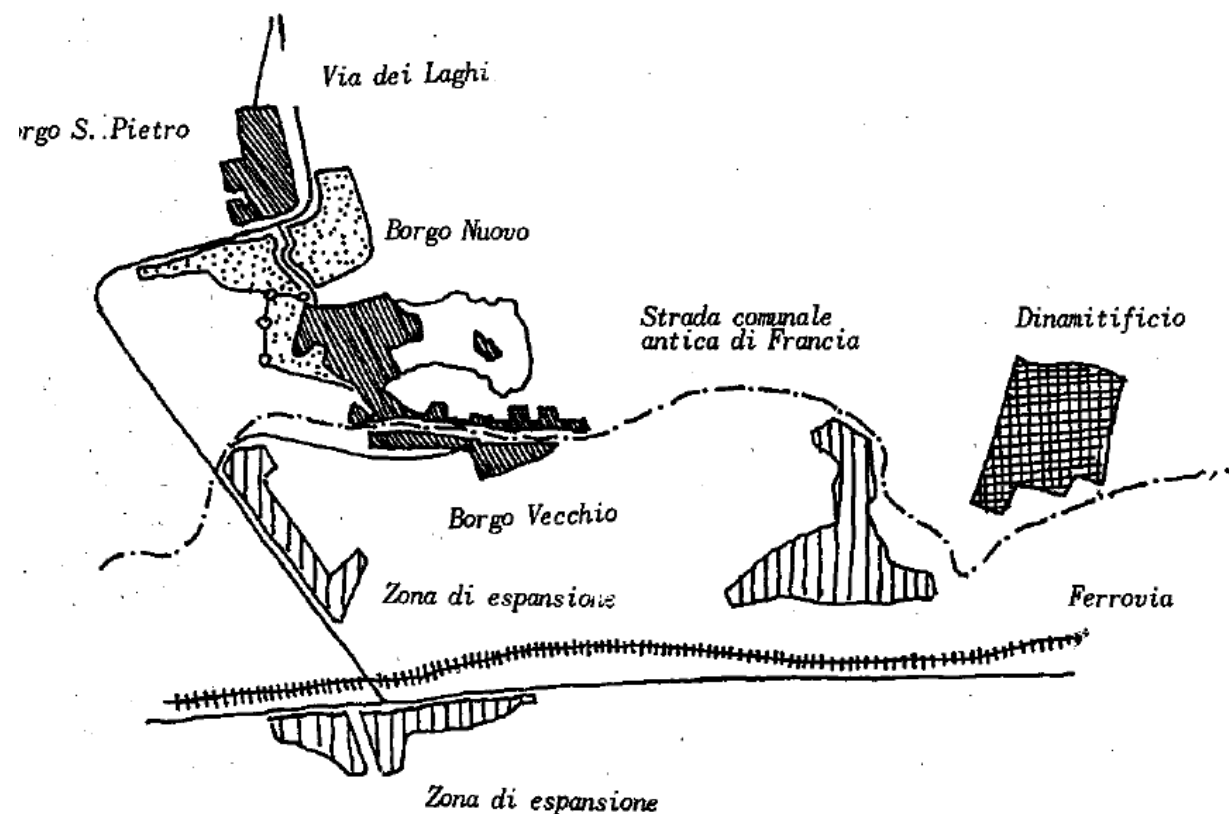
Atual situação do Castello di Avigliana em relação à Sacra di San Michele
Current situation of Avigliana in relation to Sacra di San Michele
(Web: Tesori del Valle di Susa)

Escavações ao longo do tempo encontraram fósseis de moluscos e outros animais, uma inteira paleofauna, o que motivou a lei regional nº 46 em 16 de maio de 1980, fundando o Parque Natural dos Lagos de Avigliana (410 hectares) de modo a manter o patrimônio natural.

O panorama dos Alpes foi formado especialmente durante o Mesozoico com vulcões sob o mar, dando origem a rochas que formaram o monte Pirchiriano, onde está localizado a Sacra di San Michele (962 metros), e o monte Pezzulano, com o Castello di Avigliana no topo. (467

Excavations along time found fossils of molluscs and other animals, an entire paleofauna, what motivated the regional law nº 46 in 1980, May 16th, founding the Natural Park of Avigliana's lakes (410 hectares) in order to maintain the environmental heritage of the place.

The alps panorama was formed specially during the Mesozoic with under the sea volcanos, giving origin to lava rocks which formed the Pirchiriano peak, where is located the Sacra di San Michele (962 meters), and the Pezzulano peak, with Avigliana's castle in the top (467 meters). The



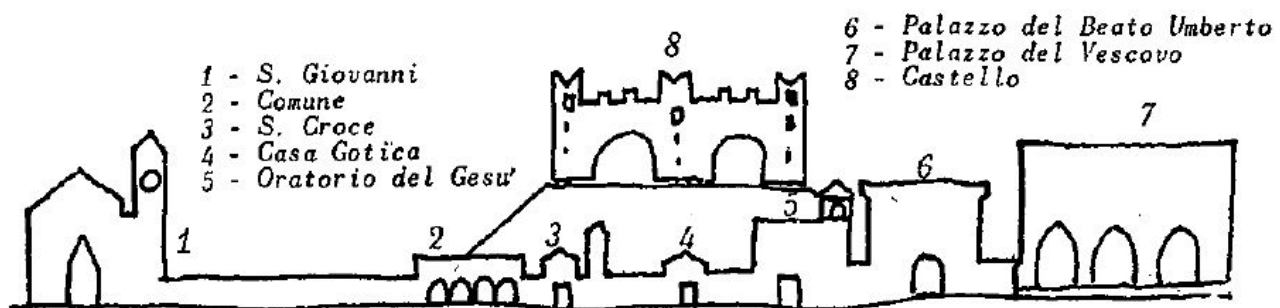
Esquema da divisão dos espaços da cidade de Avigliana
Scheme of spaces division of Avigliana's city
(ENRICETTO, p.25, 1967)

metros). A paisagem, com peculiaridades ecológicas e climáticas (lagos, montanhas, cidade), é extremamente atrativa para o turismo, não muito divulgado atualmente.

O centro histórico da cidade acompanha a subida do monte Pezzulano, com as ruínas do castelo visíveis especialmente da Piazza Conte Rosso, cercadas por casas medievais e onde foram concentradas muitas atividades públicas no passado durante o período medieval, tendo agora o Município e Tribunal da cidade.

landscape, with an ecological and climate peculiarities (lakes, mountains, city), is extremely attractive for tourism, which unfortunately is not well disclosure nowadays.

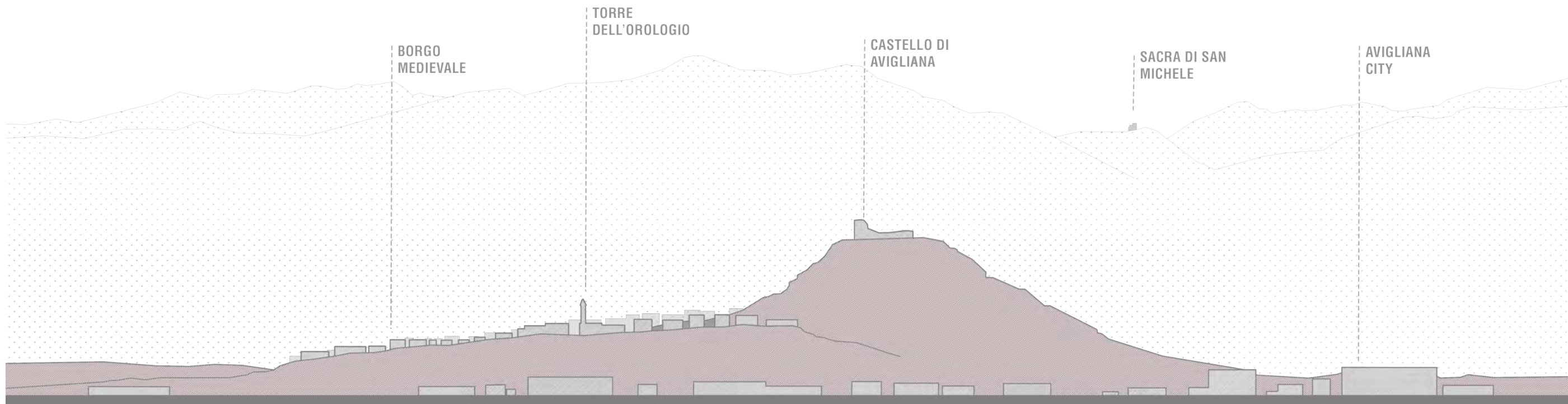
The historical centre of the city goes up the Pezzulano peak, with the ruins of the castle visible specially from the Piazza Conte Rosso, surrounded by medieval houses and where was concentrated many public activities in the past during the medieval period, having now the Municipality and Tribunal of the city.



Principais pontos turísticos da cidade de Avigliana
Main touristic points of Avigliana's city
(ENRICETTO, p.15, 1967)

As principais atividades da cidade antes da Segunda Guerra Mundial eram agricultura, pecuária e artesanato, que ainda resistem hoje em dia. Após a guerra, houve uma mudança notável de pessoas para as cidades grandes, fenômenos que acontecem mesmo em cidades pequenas.

The main city's activities before the Second World War were agriculture, livestock and handicraft, being still current nowadays. After the war, there was a notable shift of people to the cities, phenomena that happens even in small cities.



Corte da cidade de Avigliana com destaque ao Borgo Vecchio e Nuovo
Section of Avigliana's city with highlight of Borgo Vecchio and Borgo Nuovo



Esq. pra dir.: sistema viário; via dei laghi e Borgo Nuovo; Castello di Avigliana, Borgo Vecchio e curvas de nível do Pezzulano
Left to right: road system; via dei laghi and Borgo Nuovo; Castello di Avigliana, Borgo Vecchio and levels of Pezzulano peak





Futuro

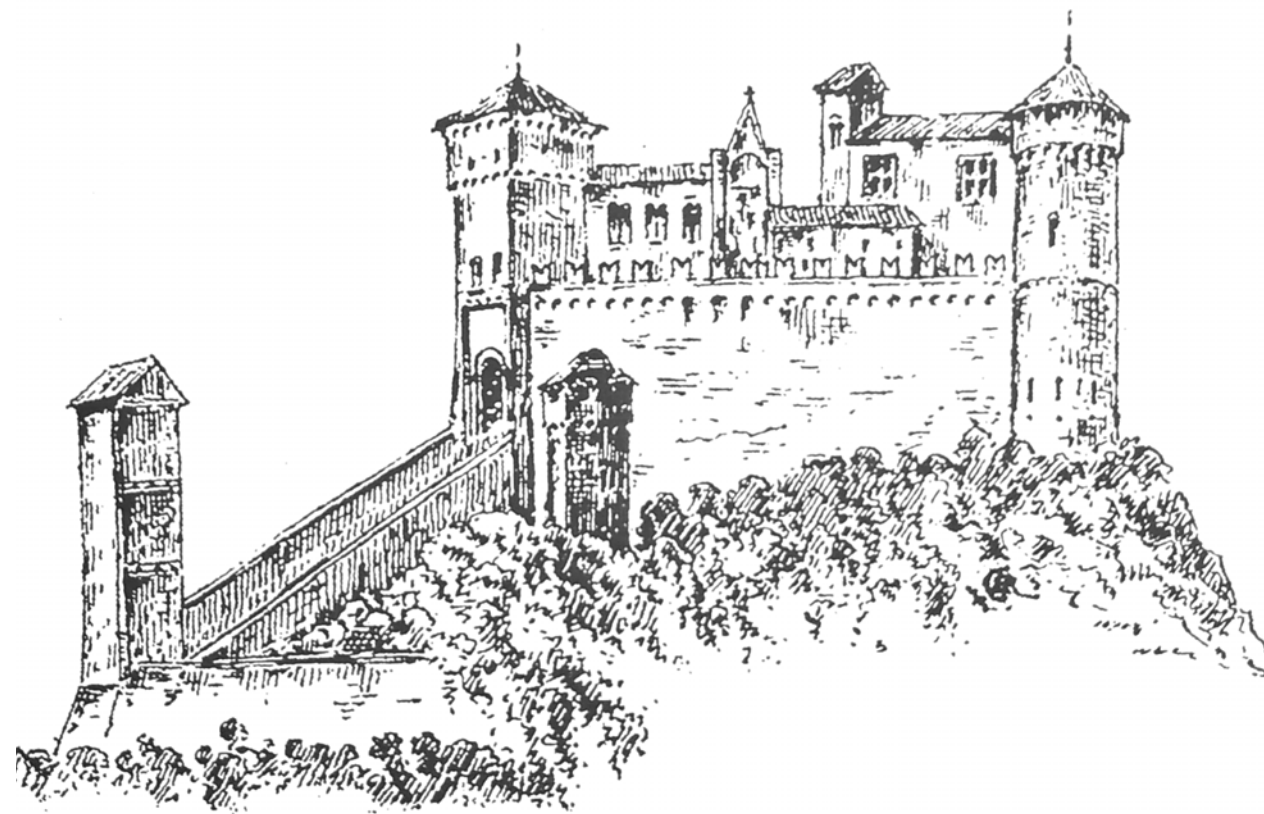
Future





Proposta Projetual

Project proposal



Vista do Castello di Avigliana utilizada para esquema
View of Castello di Avigliana used to schemes
(BRAYDA; RONDOLINO, 1986)

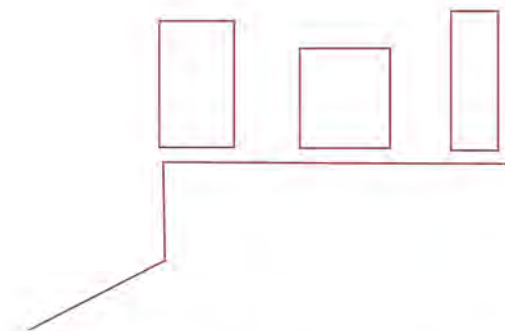
Conceito Concept

PT

O conceito do projeto tem como base o que seria o corte/elevação do Castello di Avigliana, dada a sua importância e imponência até hoje como ruínas no topo do monte Pezzulano. Como não se tem informações de corte, foi utilizada como base um desenho de elevação e seu redesenho em uma forma moderna e respeitando a escala da cidade. Manteve-se a ideia dos volumes e do percurso por todo o contorno do castelo nos muros para o projeto.

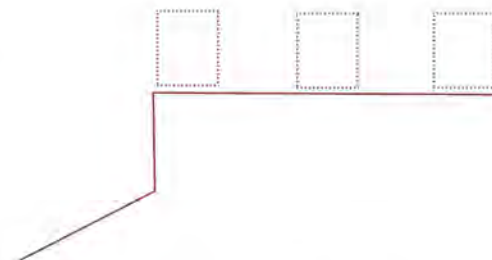
EN

The concept of the project has as base what would be the section/elevation of the Castello di Avigliana, given its importance and imponence until today as ruins at the Pezzulano peak top. As there is no information about the section, it was used an elevation drawing as base for redesign in a modern shape and respecting the city's scale. The idea of the elevated volumes and path along all the countour of the castle on the top of the walls was maintained for the project.



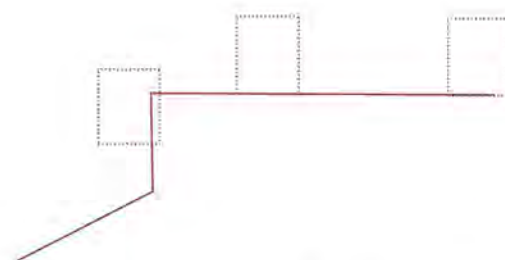
Castello di Avigliana main elements section simplification

Simplificação do possível corte dos principais elementos do Castello di Avigliana



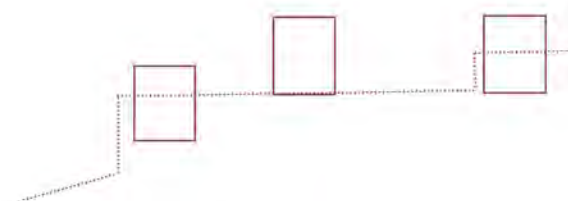
Padronization of volumes' size

Padronização do tamanho dos volumes



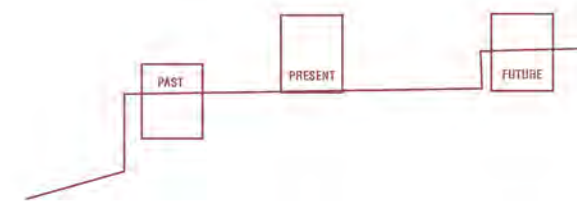
Movimentação dos volumes de acordo com a posição das ruínas existentes hoje

Volume's movement according to existing ruins' position today



Path change to create connection between volumes

Mudança do percurso para criar conexão entre volumes



Final shape of path and volumes

Forma final dos volumes e percurso





Referências Projetuais
Project References

Entender os elementos, materiais, encontro entre partes e suas relações, principalmente em um projeto com desafios como ruínas e diferença topográfica, é essencial para a construção de uma arquitetura coerente. Para tornar o projeto possível, várias referências projetuais foram utilizadas, apresentadas a seguir.

To understand the elements, materials, encounter with the parts and its relationships, specially in a project with challenges as ruins and topographic differences, is essencial to construct a coherent architecture. In order to make this project possible, many projectual references were used, presented below.



Met Breuer | Marcel Breuer (Nova Iorque, EUA)
Met Breuer | Marcel Breuer (New York, USA)

O uso do concreto, detalhes de encontros, o peso do material e a relação entre concreto, vidro e parte externa foram essenciais para definir o projeto dos edifícios, passarelas e vidros internos. O arquiteto utiliza a diferença de níveis para construir espaços e cada encontro de materiais é pensado de forma única.

The use of concrete, joint details, the weight of the materials and the relationship between concrete, glass, and exterior were essential in defining the design of buildings, walkways, and interior glass. The architect uses the difference of levels to build spaces and each material encounter is uniquely designed.

Fotos do Met Breuer
Pictures of Met Breuer
(Web: whitney.org)





SESC Pompeia | Lina Bo Bardi (São Paulo, Brasil)

SESC Pompeia | Lina Bo Bardi (San Paolo, Brazil)

O SESC Pompeia é referência para arquitetos brasileiros e no mundo todo. O uso do concreto ripado nas passarelas e a sua importância para o projeto, bem como um edifício que apresenta o percurso como elemento projetual central, motivaram a escolha do material concreto para o projeto e a importância do percurso e conexões.

The SESC Pompeia is a reference for Brazilian architects and worldwide. The use of the slatted concrete on the walkways and its importance for the project, as well as a building that presents the path as a central design element, motivated the choice of the concrete material for the project and the importance of the path and connections.

Fotos do SESC Pompéia
Pictures of SESC Pompeia
(Web: Archdaily)



Biblioteca Municipal di Viipuri | Alvar Aalto (Vyborg, Rússia)

Viipuri Library | Alvar Aalto (Vyborg, Russia)



O uso de caixilhos inteiriços, como paredes de vidro, para o fechamento do edifício em uma de suas laterais, bem como a visualização da circulação por escadas do lado externo, motivou a escolha do elemento vidro no projeto. Assim, cria-se uma visualização tanto do percurso a partir do interno e do interno a partir do percurso.

Fotos da Biblioteca Minucipal de Viipuri
Pictures of Viipuri Library
(Web: Archdaily)

The use of frames, such as glass walls, to close the building on one of its sides, as well as the visualization of stairway circulation on the outside, motivated the choice of the glass element in the project. This creates a visualization of both the stairs from inside and the inside from the stairs.



172



Ponte da Ribeira da Carpinteira | Carrilho da Graça (Covilhã, Portugal)
Pedestrian Bridge over the Carpinteira Steam | Carrilho da Graça (Covilhã, Portugal)

A ponte de pedestres linear cria uma relação suave e direta com a paisagem, sem entrar em conflito com os elementos existentes. Um dos objetivos do projeto era criar um percurso que não fosse conflituoso com as ruínas, mas que apresentasse uma relação com o sítio arqueológico.

Fotos da Ponte da Ribeira da Carpinteria
Pictures of Pedestrian Bridge over the Carpinteira Steam
(Web: Archdaily)

The linear pedestrian bridge creates a smooth and direct relationship with the landscape without conflicting with existing elements. One of the objectives of the project was to create a route that was not conflicting with the ruins but had a relationship with the archaeological site.

173



Masterplan

Masterplan

O projeto se relaciona diretamente com as ruínas, criando um percurso ao longo dos muros restantes e com volumes que evocam o antigo castelo. O masterplan apresenta a relação do projeto com as ruínas, com a cidade (Borgo Vecchio), percurso pedonal e o estacionamento de carros.

The project relates directly with the ruins, creating a path along the existing walls that remained with volumes that evoke the old castle. The masterplan presents the relationship between the project with the ruins, with the city (Borgo Vecchio), pedestrian path and the car park.





Planta +433.8

Plan +433.8

Na planta de nível +433.8, primeiro acesso ao volume, encontra-se o espaço para informações turísticas, com uma pequena recepção e espaço de estar. O percurso pode continuar internamente ou externamente: de dentro, pode-se apreciar o entorno por meio de um recorte no edifício e o interior graças à parede de vidro que fecha o volume. No percurso externo, tem-se o contato direto com as ruínas e com o sítio arqueológico.

In the plan level +433.8, first access to the volum, it is found the space for info point, with a small reception and living area. The route can continue internally or externally: inside, it is possible to appreciate the surroundings bt a cut profile on the façade of the building and the interior thanks to a glass wall that encloses the volum. From the outside path, there is the direct contact with the ruins and the archeological site.



Nível +433.8
Level +433.8



Planta +439.8

Plan +439.8

No nível 439.8, encontra-se a alma do projeto; é possível perceber que todos os volumes estão conectados diretamente pela passarela externa. O primeiro edifício apresenta o passado, com exposição da história do Castello. O segundo, central, análises territoriais do presente das ruínas, da cidade e da Valle di Susa. O último, o futuro, apresenta projeções sobre arqueologia do futuro, preservação da memória e restauro, como apresentados nesse trabalho.

At the level 439.8, it is found the soul of the project; it is possible to see that all volums are connected directly by the external path. The first building presents the past, with an exposition of the Castello's history. The second one, central, the present with territorial analysis of the ruins, the city and the Valle di Susa. The last one, the future, presents projections about archeology of the future, memory preservation and restoration, as presented in this paper.



Nível +439.8
Level +439.8

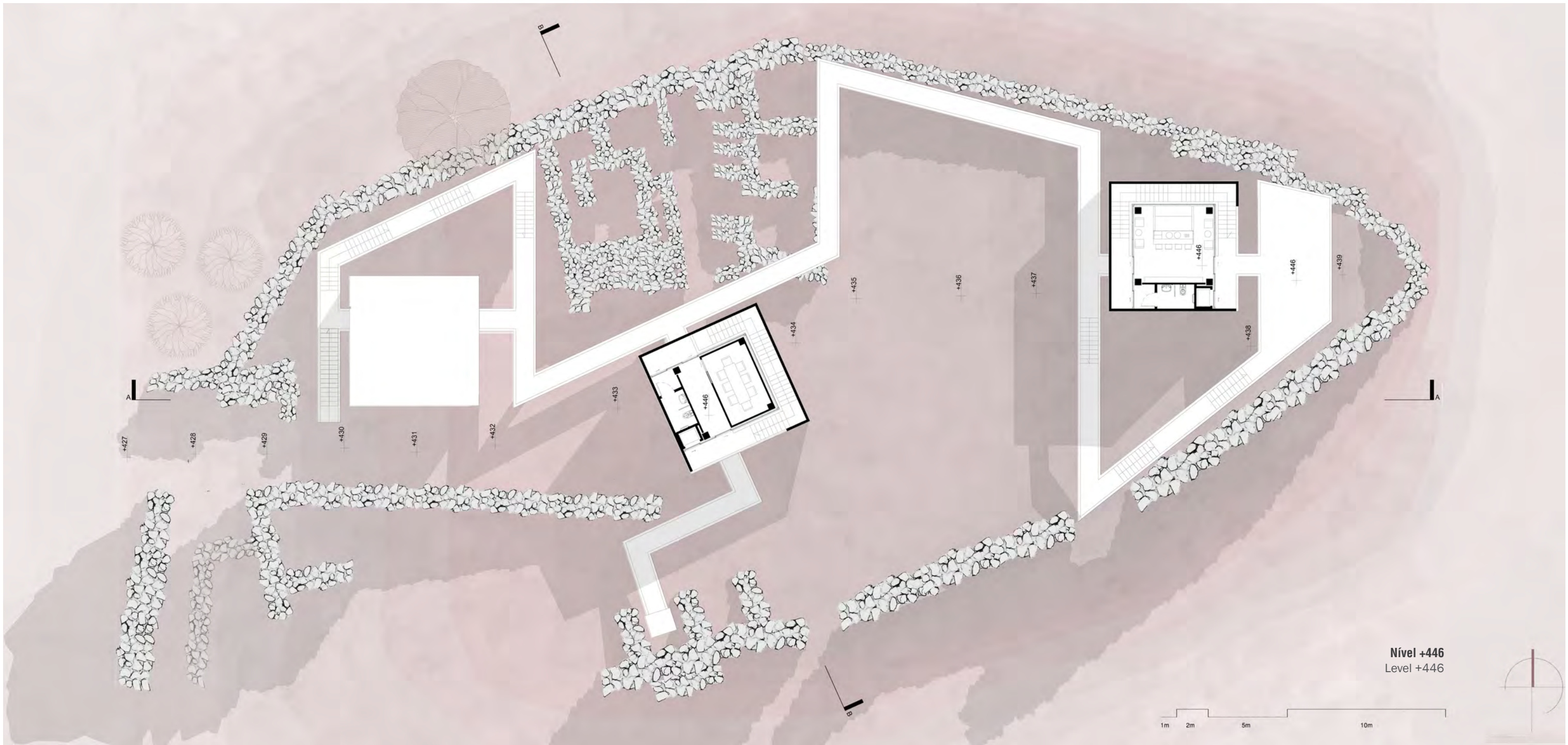


Planta +446

Plan +446

O último nível, +446, corresponde à sala de reuniões no volume central, acessível somente pela circulação interna, e um café no último volume, conectado com um espaço mirante do final do percurso. Do mirante, ponto mais alto do projeto, é possível ver os lagos de Avigliana, a cidade, a Sacra di San Michele e as montanhas.

The last level, +446, corresponds to the meeting room at the central volum, accessible only by the internal circulation, and a coffee at the last volum, connected with a panoramic space at the end of the path. From the belvedere, highest point of the project, it is possible to see the Avigliana's lakes, the city, the Sacra di San Michele and the mountains.



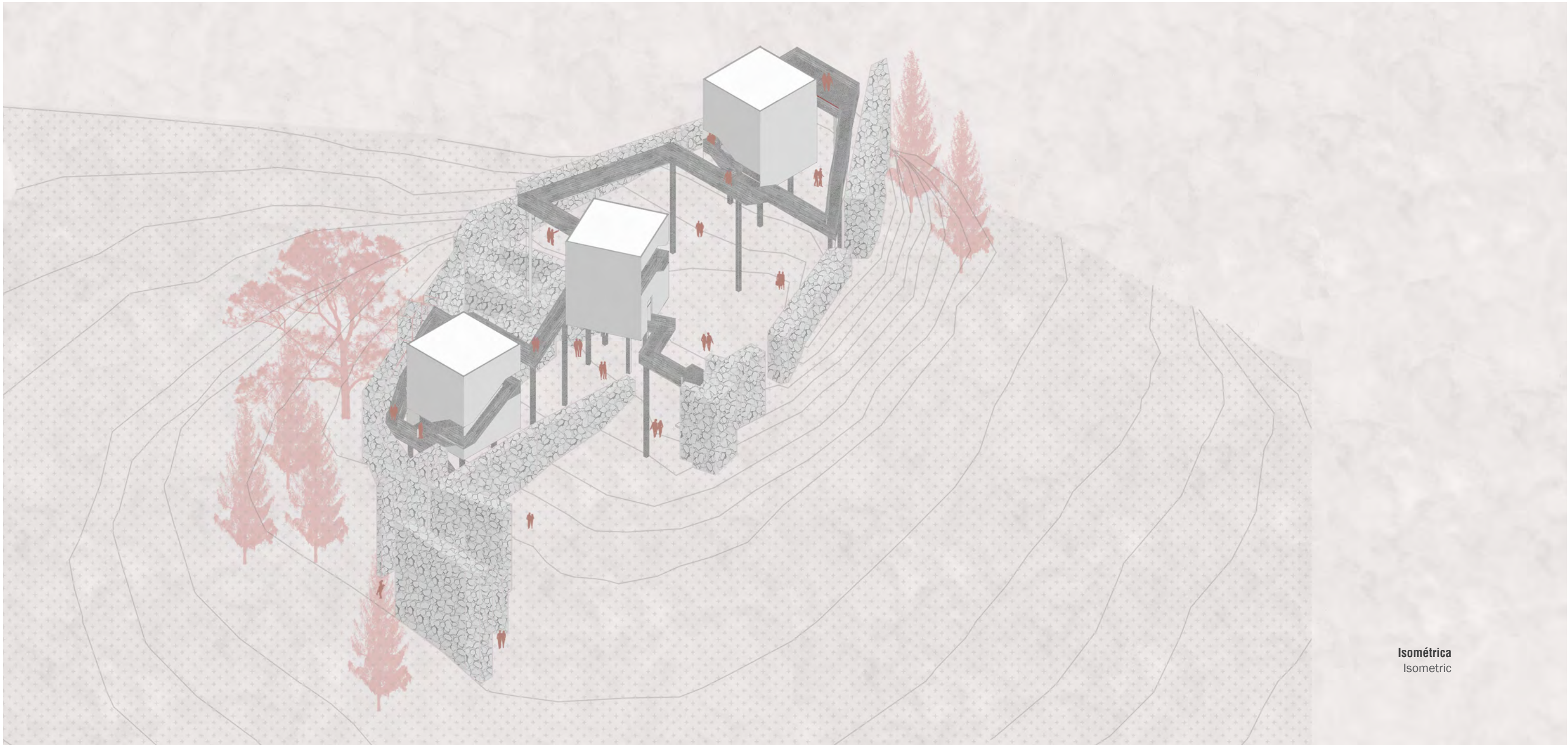


Isométrica, cortes e elevações

Isometric, sections and elevations

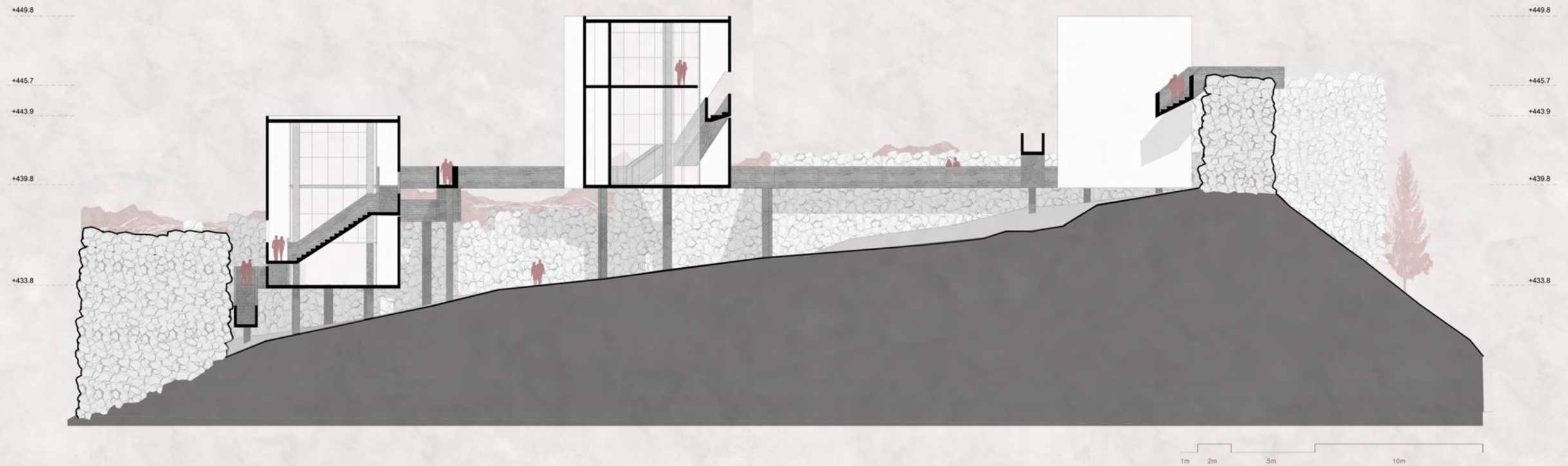
De modo a melhor compreender a divisão dos espaços, como eles se inserem na paisagem e se relacionam com os elementos existentes, principalmente as ruínas, apresenta-se uma sequência de desenhos de isométrica, cortes e elevações.

In order to give a better understanding of the space divisions, how they insert in the surroundings and relate to the existing elements, specially with the ruins, it is presented a sequence of drawings of isometric, sections and elevations.



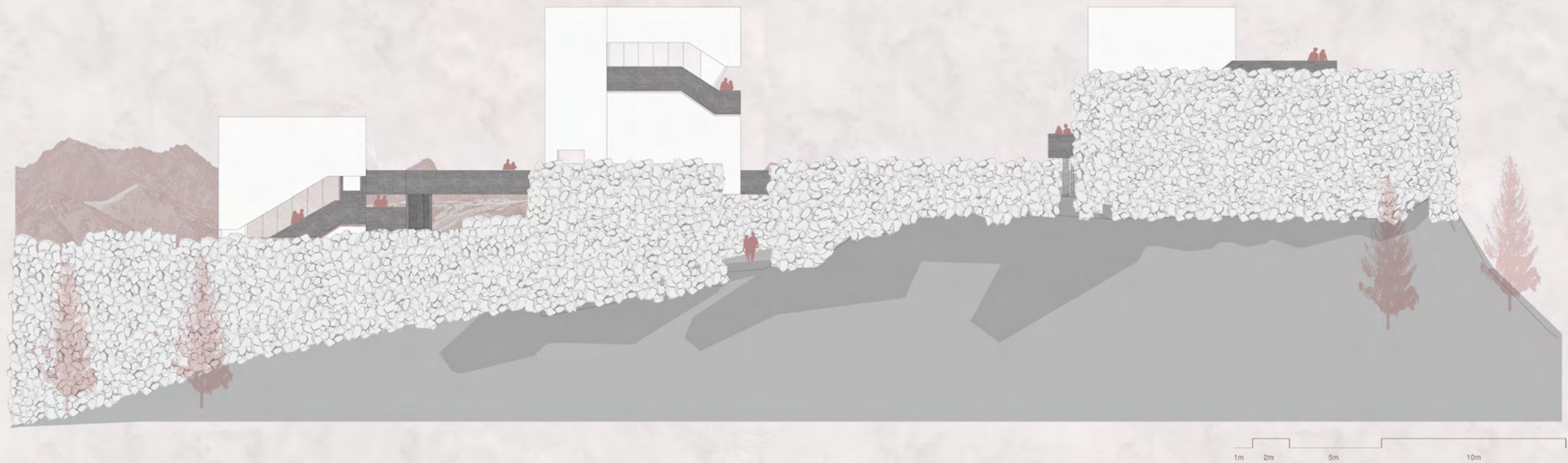
Isométrica
Isometric





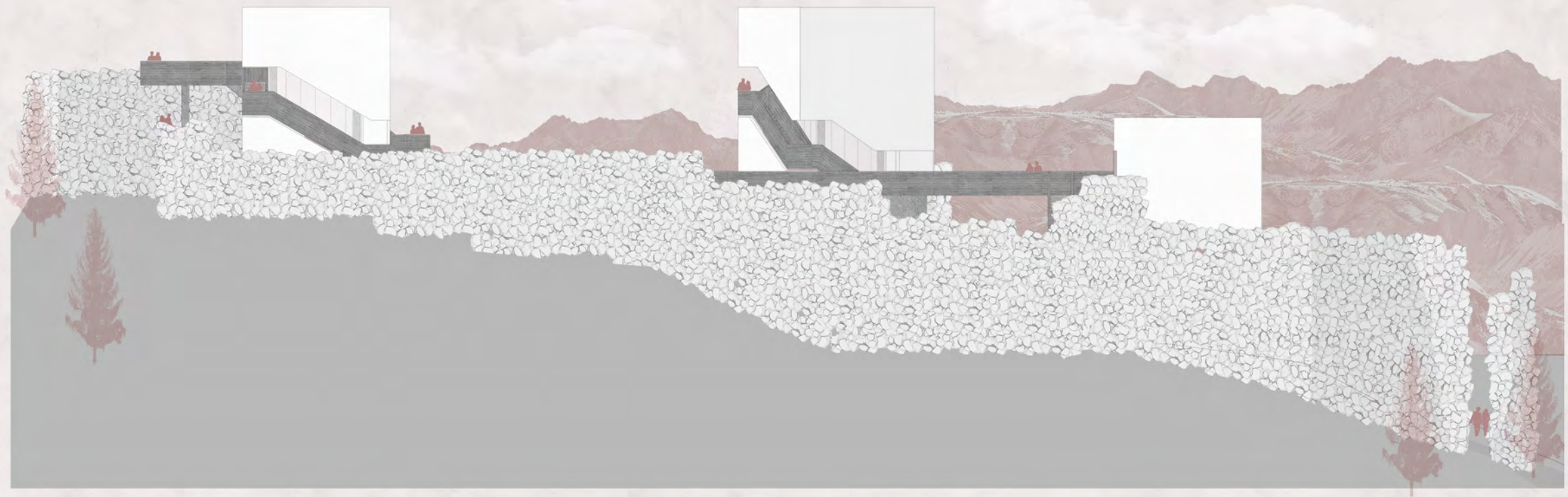
Corte A-A'
Section A-A'





Elevação Oeste
West Elevation'

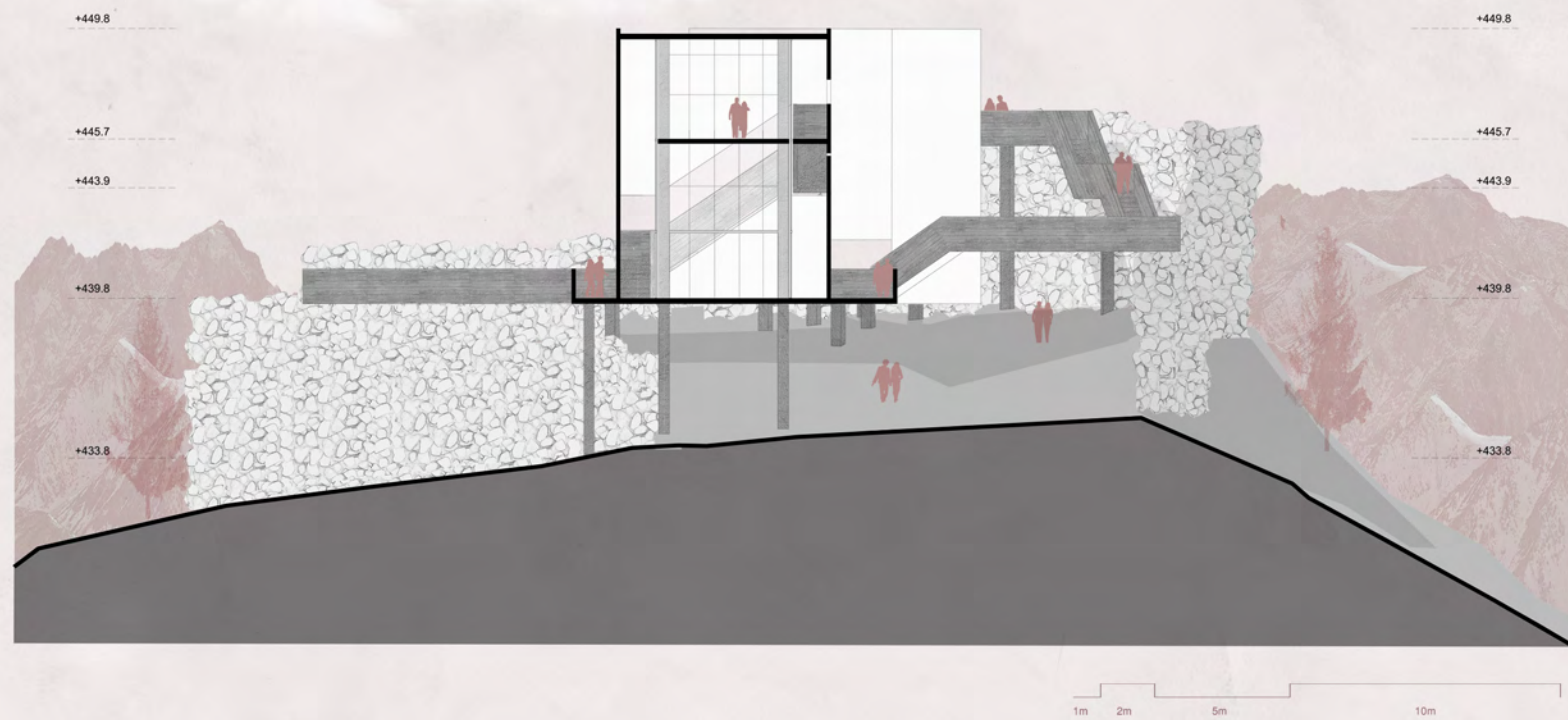




1m 2m 5m 10m

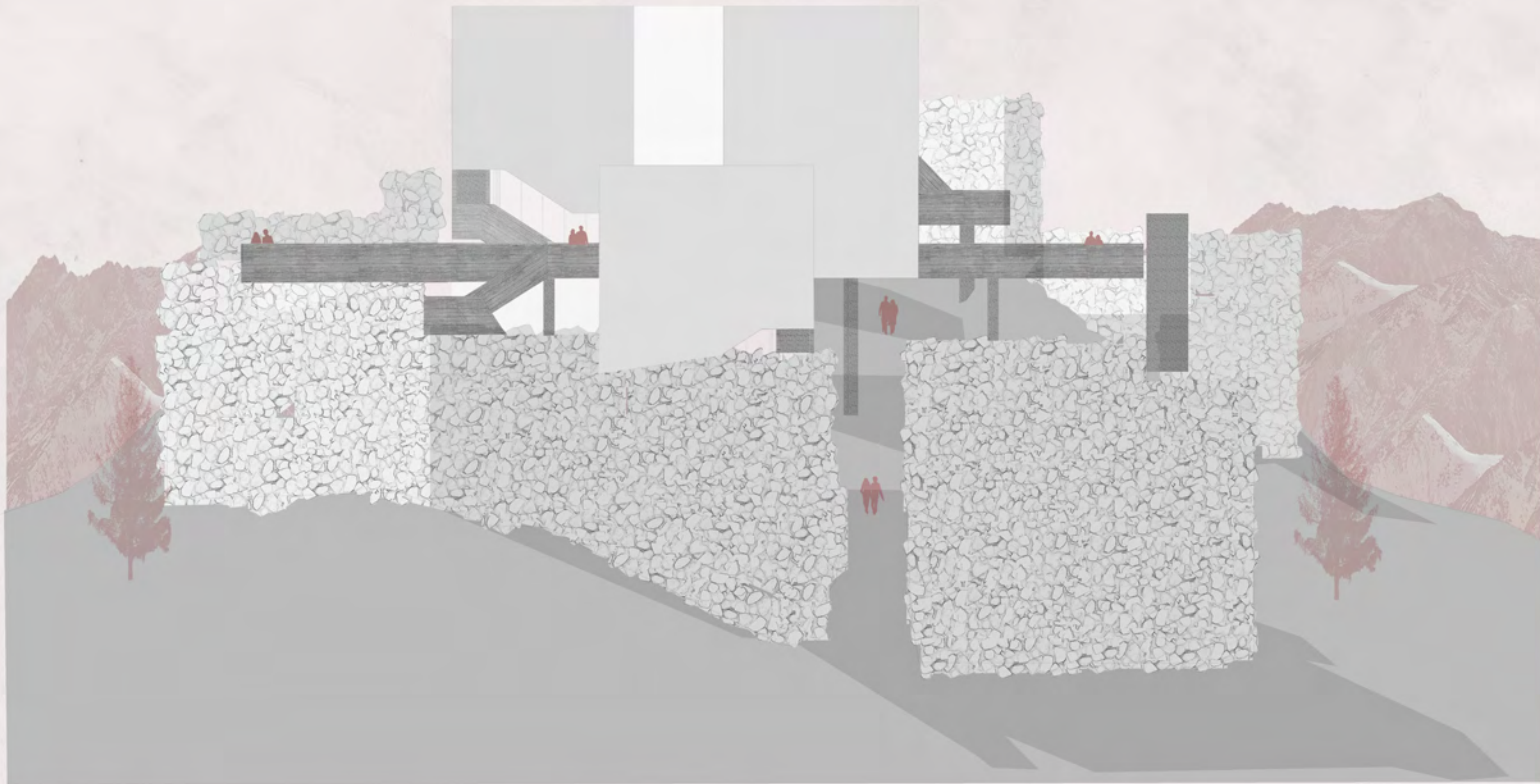
Elevação Leste
East Elevation





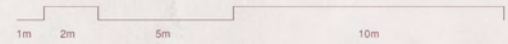
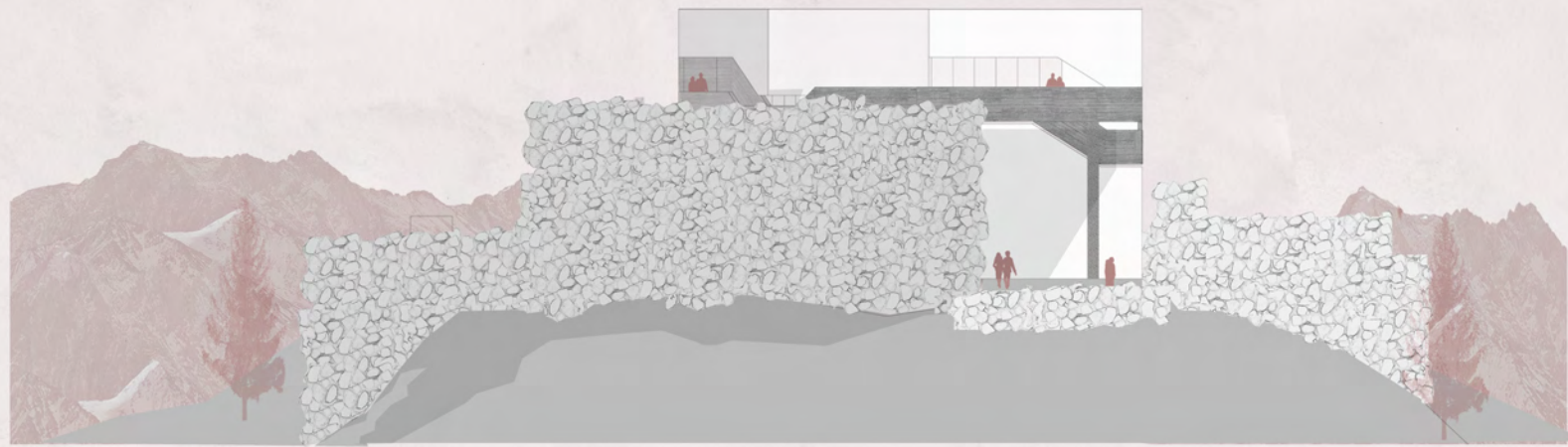
Corte BB'
Section BB'





Elevação Sul
South Elevation



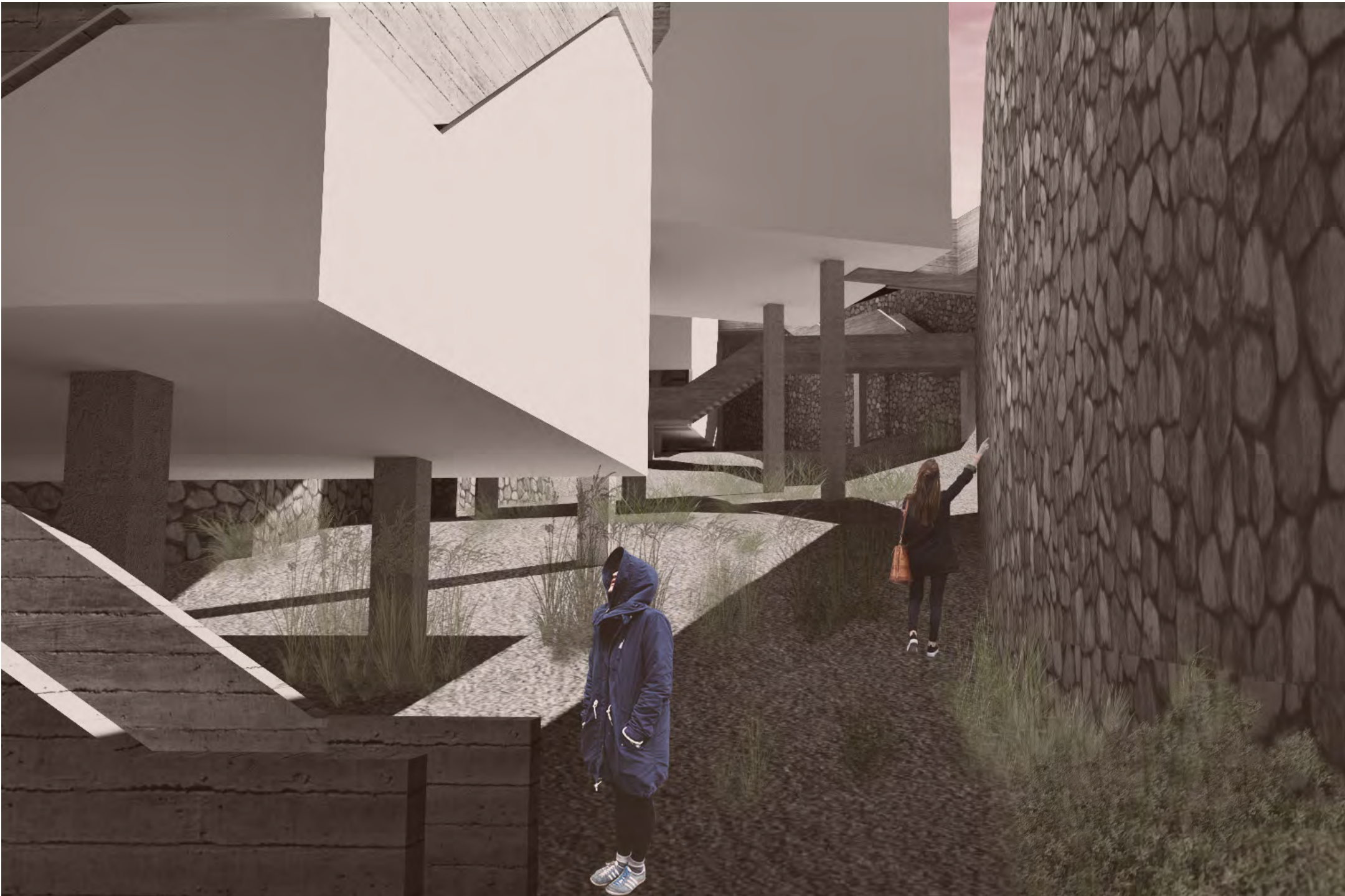


Elevação Norte
North Elevation





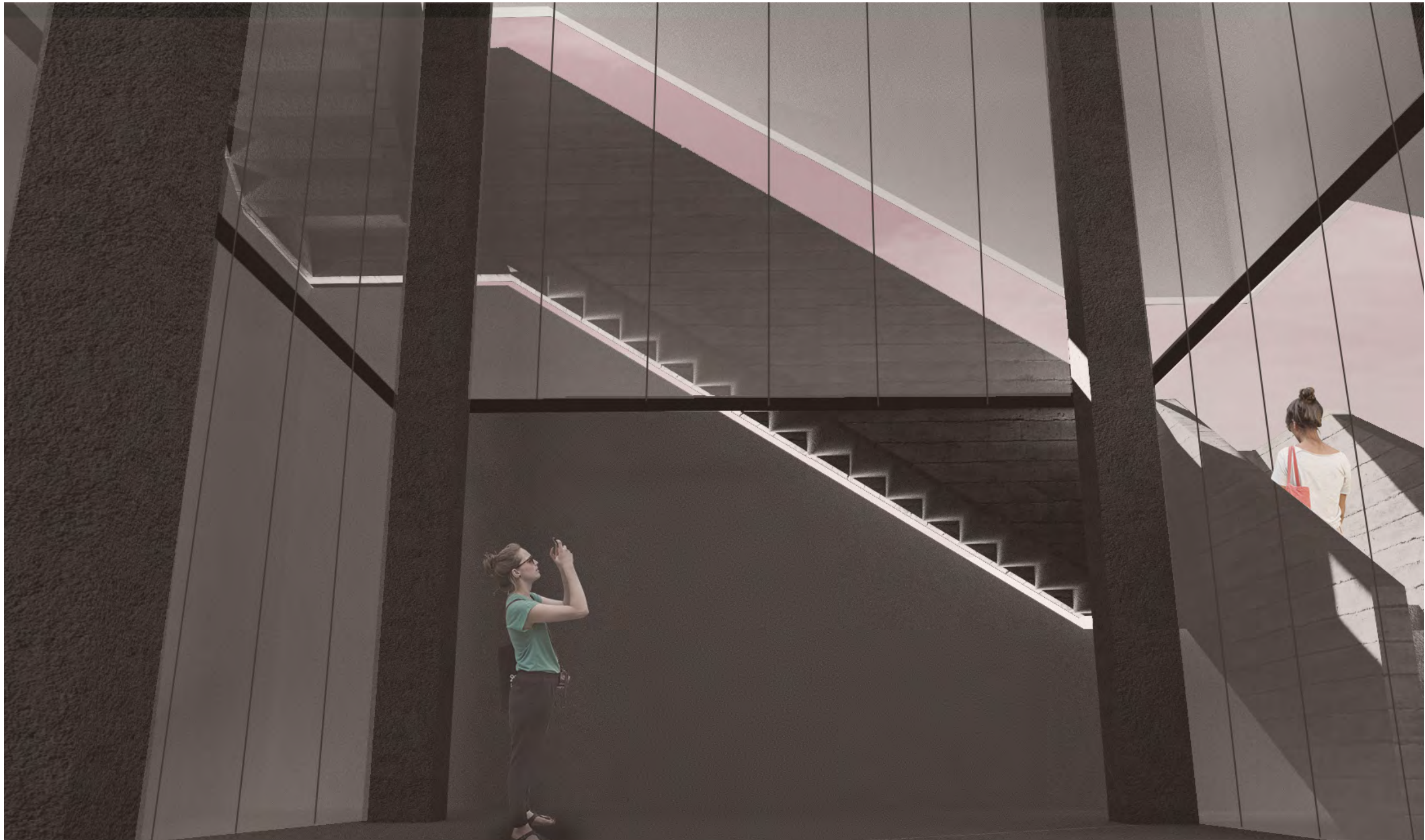
206



207











Conclusão

Conclusion

PT

O processo de compreensão de como realizar um projeto site-specific é longo e requer uma pesquisa e compreensão de todos os elementos. Entender o passado e o presente é essencial para construir uma arquitetura

EN

The process of understanding how to carry out a site-specific project is long and requires research and understanding of all the elements. Understanding the past and the present is essential to building an architecture



que respeite o espaço, a memória, o povo. Uma arquitetura do futuro, junto com a arqueologia do futuro, deve ser capaz de traduzir todas essas informações em seus materiais e espaços. Conclui-se esse projeto com esperança de fornecer uma análise e projeto respeitosos com o espaço, uma promoção da história, memória e turismo do Castello di Avigliana, da cidade de Avigliana e da Valle di Susa.

that respects space, memory, the people. An architecture of the future, along with the archeology of the future, must be able to translate all this information into its materials and spaces. This project is concluded with the hope of providing a respectful analysis and design with space, a promotion of the history, memory and tourism of the Castello di Avigliana, the city of Avigliana and the Valle di Susa.



Bibliografia

Bibliography

AA.VV. I castelli della bassa valle di Susa tra IX e XV secolo: S.Mauro di Almesè, Villardora, Avigliana, S. Ambrogio, Caprie, [coordinamento del progetto e revisione dei testi Paolo Denicolai, Ugo Gherner, Piero Del Vecchio]. Condorve: Editrice Morra, 1998.



BRAYDA, Riccardo; RONDOLINO, F. *Villarbasse: la sua torre, i suoi signori*. Torino: C.E. Bertolero, 1886.

CAPELLO, Ezio. *Avigliana: storia, personaggi, ricordi, immagini di una città milenaria*. Grugliasco: Arti grafiche San Rocco, 1995.

ENRICHETTO, Martina. *La Lettura di Avigliana Medioevale: e la sua verifica secondo la teoria del potenziamento visivo*. Torino: Edizioni Quaderni di Studio, 1967.

FABRETTI, Ariodante. *Scavi di Avigliana*. Torino: Atti dela Società di Archeologia e Belle Arti per la Provincia di Torino, 1875.

FIRPO, L. *Theatrum Sabaudiae: Teatro dagli stati del Duca di Savoia*. Torino: Archivio storico della Città di Torino, 1984-1985.

GONIN, Enrico. *Album delle principali castella feudali della Monarchia di Savoia*. Torino: Doyen, 1845 - 1857.

LIEURE, J. *Jacques Callot: Catalogue of the Graphic Work*. Paris, 1927.

NOTA, Marco. *Il castello di Avigliana: indagine storica e ipotesi di riuso*. Torino : Politecnico di Torino : Facoltà di Architettura, 2000.

PATRIA, Luca. *Medioevo sul Pezzulano: documenti vecchi e “nuovi” per la storia di Avigliana*. Segusium, 2009.

VOLTERRANI, Gilibert. *Valsusa com’era Tèra ‘d n’òstri vej*. Susa: Ed. Delphius. Susa, 1977.

Websites

Archdaily. Disponível em - Available at: <https://www..com/>

Associazione Archeologica Aviglianese. Disponível em - Available at: <https://www.facebook.com/>

AssociazioneArcheologicaAviglianese/

Città di Avigliana. Disponível em - Available at: <https://www.comune.avigliana.to.it/>

Valle Susa Tesori. Disponível em - Available at: <https://www.vallesusa-tesori.it/en/>



